|  |
| --- |
| **Карл Гольдони** |
| **Кьоджинские перепалки** |
| ------------------------------- OCR: Николай Шкодин------------------------------- **ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА** **Падрон Тони** (Антонио) - хозяин рыбачьей тартаны. **Мадонна Паскуа** - жена падрона Тони. **Лучетта** - девушка, сестра падрона Тони. **Тита-Нане** (Джамбаттиста) - молодой рыбак. **Беппе** (Джузеппе) - молодой рыбак, брат падрона Тони. **Падрон Фортунато** - рыбак. Мадонна Либера - жена патрона Фортунато. **Орсетта** (Орселина) девушки, сестры мадонны Либеры. **Кекка** (Франческа) **Падрон Виченцо** - рыбак. **Тоффоло** (Кристофоро) - лодочник. **Исидоро** - коадъютор, заместитель уголовного судьи. **Командор** - пристав при уголовном суде. **Каноккья** - молодой парень, торгующий печеной тыквой. **Слуга коадъютора** **Экипаж тартаны падрона Тони**. Действие происходит в Кьодже. **ДЕЙСТВИЕ 1** **СЦЕНА 1** Улица с разного вида домиками. Паскуа и Лучетта с одной стороны, Либера, Орсетта и Кекка с другой. Всесидят на скамеечках с соломенным переплетом и плетут кружева на подушках,положенных на станки. **Лучетта**. Девушки, что скажете про погоду? **Орсетта**. А ветер какой? **Лучетта**. Не знаю. Эй, невестка! Какой сейчас ветер? **Паскуа** *(Орсетте).* Не чувствуешь разве? Сирокко и изрядный. **Орсетта**. Хорошо под таким ветром плыть к берегу. **Паскуа**. Еще бы, еще бы! Если наши мужчины плывут домой, он будетпопутным. **Либера**. Сегодня или завтра они должны уже быть тут. **Кекка**. Вот как! Значит, нужно поторапливаться с работою. К их приходухотелось бы кончить это кружево. **Лучетта**. Кекка, скажи, много тебе еще осталось? **Кекка**. О, еще, пожалуй, с локоть. **Либера** *(Кекке).* Плохо работаешь, дочка. **Кекка**. Как так? Давно ли это кружево у меня на подушке? **Либера**. Да с неделю. **Кекка**. Что ты! Где там с неделю! **Либера**. А ты не зевай, если хочешь, чтобы у тебя была юбка. **Лучетта**. Эй, Кекка! Какую юбку ты себе делаешь? **Кекка**. Какую? Новую юбку, шерстяную. **Лучетта**. Да что ты! Никак, ты себе приданое делаешь? **Кекка**. Приданое? Я совсем не знаю, что это такое. **Орсетта**. Глупенькая! Неужели ты не знаешь, что когда девушкаподрастает, ей делают приданое? А когда ей делают приданое - значит,собираются выдать ее замуж. **Кекка**. Послушай, сестра! **Либера**. Что, малютка? **Кекка**. Вы хотите выдать меня замуж? **Либера**. Погоди! Приедет мой муж, увидим. **Кекка**. Донна Паскуа, скажите, зять мой Фортунато тоже пошел в морерыбачить вместе с падроном Тони? **Паскуа**. Конечно! Разве ты не знаешь, что он на тартане вместе с моиммужем и с Беппо, его братом? **Кекка**. А Тита-Нане тоже с ними? **Лучетта** *(Кекке).* Ну да! А тебе что? Что тебе нужно от Тита-Нане? **Кекка**. Мне? Да ничего. **Лучетта**. Ты что? Не знаешь, что у меня с ним уж два года, каксговорено? Он обещал, как только вернется на берег, дать мне колечко! **Кекка** *(про себя).* Экая дрянь! Всех себе забрать хочет! **Орсетта**. Будет тебе, Лучетта! Не беспокойся. Прежде чем Кекка,сестренка моя, соберется замуж, должна выйти замуж я. Ну да, я! Когдавернется Беппо, брат твой, он женится на мне; а если Тита-Нане захочет, то ивы тоже поженитесь. А Кекке еще рано! **Кекка**. Как же! Вы, синьора, рады были бы, если бы я век в девкахпросидела. **Либера**. Ну, хватит! Знай, работай. **Кекка**. Была бы жива маменька... **Либера**. Замолчи, не то так трахну тебя подушкой... **Кекка** *(про себя).* Ладно, ладно. Все равно выйду замуж, даже если быпришлось идти за голоштанника, что раков ловит. **СЦЕНА 2** Те же, Тоффоло, потом Каноккья. **Лучетта**. Эй, Тоффоло, здравствуй! **Тоффоло**. Добрый день, Лучетта! **Орсетта**. Ах ты, павиан! А с нами не надо? **Тоффоло**. Потерпите, поздороваюсь и с вами. **Кекка** *(про себя).* И Тоффоло, по мне, ничего себе. **Паскуа**. Ты что это, парень? Не работаешь сегодня? **Тоффоло**. Все время работал. Грузил у берега финики в лодку, потом отвезих в Брондоло, к феррарской почте. Вот и заработал свой день. **Лучетта**. Ну, так угостили бы чем-нибудь. **Тоффоло**. Отчего же? Приказывайте. **Кекка** *(Орсетте).* Смотри-ка, до чего бесстыжая! **Тоффоло**. Постойте. *(Зовет.)* Эй, тыква! Тыква печеная! **Каноккья** *(с лотком, на котором лежат куски желтой печеной тыквы).* Чемуслужу, хозяин? **Тоффоло**. Дай взглянуть. **Каноккья**. Пожалуйста. Прямо из печки! **Тоффоло**. Хотите, Лучетта? *(Предлагает ей кусок тыквы.)* **Лучетта**. Что ж, давайте! **Тоффоло**. А вы, донна Паскуа, не хотите? **Паскуа**. Ох, и люблю же я печеную тыкву! Дайте кусочек. **Тоффоло**. Извольте! Что же вы не едите, Лучетта? **Лучетта**. Горячая! Жду, пока остынет. **Кекка**. Эй, Каноккья! **Каноккья**. Вот он я! **Кекка**. Дайте и мне кусочек. **Тоффоло**. Кушайте - я плачу. **Кекка**. Нет, синьор, не хочу. **Тоффоло**. Почему это? **Кекка**. А потому что не желаю. **Тоффоло**. Лучетта же приняла. **Кекка**. Еще бы! Лучетта покладистая. Она все принимает. **Лучетта**. Что такое, синьора? Вы, кажется, обиделись, что мне предложилипервой? **Кекка**. Я к вам, синьора, кажется, не пристаю! И ни от кого ничего непринимаю. **Лучетта**. А что принимаю я? **Кекка**. А вы, синьора, принимали даже морские каштаны от малого, которыйторгует от Лоско. **Лучетта**. Я? Вот лгунья! **Паскуа**. Да ну вас! **Либера**. Хватит, хватит уж! **Каноккья**. Никто больше не желает? **Тоффоло**. Ступай себе! **Каноккья**. Печеная тыква! Тыква горячая! *(Уходит, крича.)* **СЦЕНА 3** Те же, без Каноккья. **Тоффоло** *(тихо Кекке).* Попомните, Кекка, что вы отказались принять отменя. **Кекка** *(тихо).* Ступайте себе. Мне до вас нет дела. **Тоффоло** *(тихо).* Жалко, чорт возьми! У меня были добрые намерения. **Кекка** *(тихо).* Насчет чего? **Тоффоло** *(тихо).* Крестный обещал снарядить мне пэоту. Как начну на нейнарод возить, так женюсь и я тоже. **Кекка** *(тихо).* Правда? **Тоффоло** *(тихо).* А вы ничего не хотите от меня принимать. **Кекка** *(тихо).* Ну, так ведь это я про тыкву, а про вас я ничего неговорила. **Либера**. Эй, .вы, что там за шушуканье такое? **Тоффоло**. А что? Смотрю, как работают. **Либера**. Проваливай оттуда, говорю. **Тоффоло**. А чем. я вам мешаю? Ну, и уйду! *(Удаляется и чинно переходит**через улицу.)* **Кекка** *(про себя, на сестру).* Чтоб тебе пусто было! **Орсетта** *(Либере).* Ну, что вы, право, сестрица! Вы ведь знаете, что онза парень. Если бы он посватался, неужели не отдали бы за него? **Лучетта** *(к Паскуа).* Как по-вашему, невестка? Из молодых да ранняя, а? **Паскуа** *(Лучетте).* Ох, до чего она меня злит, если бы ты знала! **Лучетта** *(про себя).* Смотрите, какая! Воображает о себе много! Погоди,ты у меня попрыгаешь! **Тоффоло**. Трудно работать, донна Паскуа? **Паскуа**. Да нет, сынок, не очень. Видишь, какой крупный узор. Это ведькружево на десять сольдо. **Тоффоло**. А у вас, Лучетта? **Лучетта**. О, мое - на тридцать. **Тоффоло**. Очень красивое. **Лучетта**. Нравится вам? **Тоффоло**. Чисто сработано! Недаром пальчики такие хорошенькие. **Лучетта**. Идите сюда. Присядьте. **Тоффоло** *(садится).* Ну вот! Здесь мне будет лучше. **Кекка**. *(Орсетте, указывая на Тоффоло, сидящему рядом с Лучеттою).*Послушай, как это тебе нравится? **Орсетта** *(Кекке).* Брось, тебе-то что? Пусть их! **Тоффоло** *(Лучетте).* Если я тут посижу, меня не поколотят? **Лучетта** *(к Тоффоло).* С ума сошли! **Орсетта** *(Либере, указывая на Лучетту). Что* скажешь? **Тоффоло**. Донна Паскуа, хотите табачку? **Паскуа**. А хороший? **Тоффоло**. Первый сорт, из Маламокко! **Паскуа**. Ну, дайте понюшку. **Тоффоло**. Вот, прошу! **Кекка** *(про себя).* Беда ей, если Тита-Нане узнает. **Тоффоло**. А вам, Лучетта, не угодно? **Лучетта**. Что же, пожалуй. Назло вон той. *(Показывает на Кекку.)* **Тоффоло** *(тихо Лучетте).* Ох, какие глазки бедовые! **Лучетта** *(тихо к Тоффоло).* Ну, что вы! Не такие, как у Кекки, где уж! **Тоффоло** *(тихо Лучетте).* А что Кекка? Я о ней и не думаю. **Лучетта** *(тихо к Тоффоло, насмешливо указывая на Кекку).* Посмотрите,какая красотка. **Тоффоло** (тихо *Лучетте).* И смотреть не на что! **Кекка** *(про себя).* Никак, про меня говорят? **Лучетта** *(тихо к Тоффоло).* Значит, не нравится она вам? **Тоффоло** *(тихо Лучетте).* Ни капельки! **Лучетта** *(к Тоффоло, улыбаясь).* Ее у нас творожницей назвали. **Тоффоло** *(улыбаясь, смотря на Кекку).* Творожницей - вот как! **Кекка** *(громко, обращаясь к Лучетте и Тоффоло).* Эй, вы! Я не слепая,небось. Перестанете вы или нет? **Тоффоло** *(кричит, подражая торговцам творогом).* Творог, свежий творог! **Кекка** *(вскакивает).* Чего это вы так орете? Какой-такой творог? **Орсетта** *(Кекке, тоже вставая).* Не сходи с ума! **Либера** *(встает, Орсетте и Кекке).* Вы бы лучше работали. **Орсетта**. А вы там поосторожней, синьор Тоффоло-Балда! **Тоффоло**. Что такое? Кто это Балда? **Орсетта**. Кто? Вы, синьор, думаете, мы не знаем, что вас Балдой зовут? **Лучетта**. Вот вы какая! А еще хочет слыть умницей. **Орсетта**. Отвяжитесь, милейшая синьора Лучетта-Трепачка. **Лучетта**. Как? Трепачка? Полюбуйтесь лучше на себя, синьораОрсетта-Галушка. **Либера**. Не сметь обижать моих сестер, - не то смотрите у меня! **Паскуа** *(встает).* А вы не трогайте мою золовку! **Либера**. Помолчали бы вы, донна Паскуа-Сковородка! **Паскуа**. Молчите сами, донна Либера-Заноза! **Тоффоло**. Не будь вы бабы, я бы вам такого задал... **Либера**. Вот приедет мой муж... **Кекка**. И приедет Тита-Нане. Уж я ему расскажу, все-все расскажу. **Лучетта**. Ну и рассказывай! Мне наплевать. **Орсетта**. Пусть приедет падрон Тони-Корзина. **Лучетта**. Да, да! Пусть приедет падрон Фортунато-Кефаль. **Орсетта**. Ну и бучу подняли! **Лучетта**. Ну и разжужжались! **Паскуа**. Целый ураган! **Орсетта**. Экие нескладные! **СЦЕНА 4** Те же и падрон Виченцо. **Виченцо**. Эй, вы там! Тише, бабы! Какого чорта с вами приключилось! **Лучетта**. А вот, идите-ка, падрон Виченцо. **Орсетта**. Эй, послушайте, падрон Биченцо-Болтун! **Виченцо**. Да угомонитесь вы, ведь только что причалила тартана падронаТони. **Паскуа** *(Лучетте).* Тише! Приехал муж мой! **Лучетта**. Ой! И Тита-Нане с ним! **Либера**. Послушайте, девушки, не вздумайте болтать что-нибудь своемузятю. **Орсетта**. Вот именно, молчок! Чтобы Беппе тоже не узнал ничего. **Тоффоло**. Лучетта, я здесь. Не бойтесь ничего. **Лучетта** *(к Тоффоло).* Убирайся ты! **Паскуа** *(к Тоффоло).* Уходи, уходи! **Тоффоло**. Это вы мне? Ах, чорт! **Паскуа**. Ступай волчки пускать. **Лучетта**. Или в бабки играть. **Тоффоло**. Это чтобы я, чорт возьми?! Ладно, пойду уж; да только пойдупрямо к Кеккине. *(Подходит к Кекке.)* **Либера**. Проваливай, чумазый! **Орсетта**. Убирайся вон! **Кекка**. Пошел к чорту! **Тоффоло** *(сердито).* Я - чумазый? Меня - к чорту? **Виченцо**. Ступай в свою дырявую посудину. **Тоффоло** *(горячится).* Ну, ну, легче, падрон Виченцо! **Виченцо** *(дает ему по шее).* Иди бурлачить! **Тоффоло**. Пожалуй, и правда пойду. Что с вами связываться? *(Уходит.)* **Паскуа** *(к Виченцо).* Куда они причалили с тартаною? **Виченцо**. В канале мелко. Они не могут пройти. Они пришвартовались околоВиго. Коли я вам не нужен, пойду взглянуть, много ли у них рыбы, и если рыбаесть, скуплю ее всю и отправлю на продажу в Поите Лунго. **Лучетта** *(к Биченцо).* Слушайте, не говорите им ничего. **Либера**. Правда, падрон Виченцо, не рассказывайте им ничего. **Виченцо**. Не бойтесь! **Орсетта**. Не говорите им, что... **Виченцо**. Да не стану же, говорю! *(Уходит.)* **Либера**. Знаете, не надо, чтобы наши мужчины застали нас в ссоре. **Паскуа**. Я что! Я скоро вспыхиваю, зато скоро и отхожу. **Лучетта**. Кекка, ты сердишься? **Кекка**. Ты только и знаешь, что дразнить. **Орсетта**. Ну, полно уж, полно. Давайте мириться. **Лучетта**. Давай, что ли! **Орсетта**. Поцелуемся, Лучетта! **Лучетта**. Иди сюда, душка моя. Целуются. **Орсетта**. Ты тоже, Кекка. **Кекка** *(про себя).* Вот уж неохота. **Орсетта**. Ну же, глупенькая! **Кекка**. Тебя не разберешь. У тебя слой на слое, как у луковицы. **Лучетта**. Это у меня-то? Плохо меня знаешь... Поди сюда, поцелуемся! **Кекка**. Давай. Только смотри, чтобы больше не дразнить. **Паскуа** *(Лучетте).* Бери свой станок и пойдем домой. А оттуда на тартану.*(Берет свой станок с подушкой и уходит.)* **Либера**. Пойдем и мы, девушки. И прямо им навстречу! *(Уходит со**станком.)* **Орсетта**. Не могу дождаться, когда увижу своего милого Беппо. *(Уходит со**станком.)* **Лучетта** *(забирает свой станок).* Прощай, Кекка! **Кекка**. Прощай. Значит, дружба? *(Берет свой станок и уходит.)* **Лучетта**. И еще какая! *(Уходит.)* **СЦЕНА 5** Канал, в котором теснятся рыбачьи барки; между ними и тартана падронаТони. Падрон Фортунато, Беппо, Тита-Нане и другие на тартане. Падрон Тони ужена берегу, потом падрон Виченцо. **Тони**. Ну, ребята, живо! Давайте полегоньку свалим рыбу на берег. **Виченцо**. С приездом, падрон Тони! **Тони**. Здравствуйте, падрон Виченцо! **Виченцо**. Как съездилось? **Тони**. Да ничего. Жаловаться нельзя! **Виченцо**. Что у вас в тартане? **Тони**. Всего понемногу. Найдется всего! **Виченцо**. Ну, а найдется у вас для меня корзины четыре? **Тони**. Наберем как будто. **Виченцо**. Может быть, и кефаль есть? **Тони**. Чорт возьми! Кефаль у нас такая крупная, что, как вам сказать,едва ли не с бычий язык величиною. Вот какая! **Виченцо**. И палтусы имеются? **Тони**. Есть шесть штук, да такие, что каждый - как днище у бочки. Во! **Виченцо**. А можно мне взглянуть на вашу рыбку? **Тони**. Взойдите на тартану. Там падрон Фортунато. Пусть он вам покажетрыбу, пока ее еще не поделили. **Виченцо**. Пойду посмотрю. Может быть, сторгуемся. **Тони**. Только осторожнее. Эй, вы там! Помогите-ка падрону Виченцо. **Виченцо** *(про себя).* Славный народ, эти рыбаки. *(Влезает на тартану.)* **Тони**. Вот, если бы удалось продать всю рыбу на борту - здорово было бы!А то попадем в когти этих перекупщиков... Выручка будет плохая: они всеноровят себе заграбастать. Мы, бедняки, ходим в море, рискуем жизнью, а этиторгаши в бархатных беретах богатеют от наших трудов. **Беппе** *(спускается с лодки с двумя корзинами рыбы в руках).* Послушай,братец! **Тони**. Что, Беппе? Тебе что? **Беппе**. Если вы ничего не имеете против, я хотел бы послать корзину ссултанками его милости в подарок. **Тони**. С чего это ты вздумал делать ему подарки? **Беппе**. А разве вы не знаете, что он будет кумом у меня на свадьбе? **Тони**. Ну, что же! Посылай, коли хочешь. Только ты что думаешь? Ондвинет пальцем, если тебе что от него понадобится? Увидит тебя, похлопает поплечу, скажет: "Спасибо, Беппе, молодчина, я твой должник". А если ты к немуобратишься: мне бы, ваша милости, нужно то-то и то-то, - он не только осултанке твоей не вспомнит, а и сам-то ты из памяти его вылетишь. Ты уж емуи не кум, и не знакомый, а просто - тьфу! **Беппе**. Ну, что же поделаешь! А все-таки, дайте уж на этот раз пошлю емурыбки. **Тони**. Да я и не говорю, чтобы ты не посылал. **Беппе**. На-ка, Менола. Снеси эти султанки синьору кавалеру. Скажи, чтоэто я посылаю ему в подарок. Мальчик уходит. **СЦЕНА 6** Те же, Паскуа и Лучетта. **Паскуа**. Хозяин! **Тони**. А, жена! **Лучетта** *(к Тони).* Братец! **Тони**. Здравствуй, Лучетта. **Лучетта**. Беппе, здравствуй. **Беппе**. Как поживаешь, сестра? **Лучетта**. Я ничего. А как ты? **Беппе**. Хорошо. А вы, невестка, как живете? **Паскуа**. Славу богу, сынок. *(к Тони.)* Хорошо съездили? **Тони**. Да что теперь толковать, как съездили! Когда мы на берегу, мы идумать забываем о том, как было на море. Улов хорош - значит ходили недаром.Если полна тартана - мы уж не помним, что рисковали жизнью. Привезли рыбу -вот мы и веселы, вот мы и довольны. **Паскуа**. Ну, ну. Тем лучше! В порту каком-нибудь стояли? **Тони**. А как же! Были в Синигалье. **Лучетта**. Ну, а мне ничего не привезли? **Тони**. Привез, конечно. Пару красных чулок да платок на шею. **Лучетта**. Вот это настоящий брат! Сразу видно, что любит сестру. **Паскуа**. Ну, а мне, синьор, вы ничего не привезли? **Тони**. И вам тоже привез: материю на юбку и кофточку. **Паскуа**. А материя какая? **Тони**. Сами увидите. **Паскуа**. Да вы скажите только, какая? **Тони**. Увидите, говорю вам, увидите! **Лучетта** *(к Беппе).* А ты? Привез мне что-нибудь? **Беппе**. Еще чего! Что я, по-твоему, должен был привезти тебе? Вотневесте своей я купил колечко. **Лучетта**. Красивое? **Беппе**. А вот. Смотри. *(Показывает ей кольцо.)* **Лучетта**. О, какое красивое! Нашел кому! **Беппе**. Почему ты так говоришь о ней? **Лучетта**. Если бы ты только знал, что она тут делала! Спроси вот уневестки. Эта вертушка Орсетта да еще другая, пачкунья Кекка, - как онитолько ее не поносили! Вот уж языки чесали! **Паскуа**. А донна Либера мало трепалась, что ли? Хуже ругаться, чем онаругалась, и не придумаешь. **Тони**. Что такое? В чем дело? **Беппе**. Что там у вас вышло? **Лучетта**. Да ничего. Злющие языки! Языки, которые вырвать мало. **Паскуа**. Сидим, значит, мы у дверей со своими подушками и работаем... **Лучетта**. Мы с ними и не связывались. **Паскуа**. Если бы ты только знал! И все из-за этого мошенникаТоффоло-Балды. **Беппе**. Что? Она разговаривала с Тоффоло-Балдою? **Лучетта**. И как еще! **Тони**. Ну, полно вам! Нечего вам парня накручивать да ссоры разводить! **Лучетта**. Ох, если бы ты знал! **Паскуа**. Молчи, молчи, Лучетта. Скоро и на нашей улице будет праздник. **Беппе**. С кем же разговаривал Балда? **Лучетта**. Со всеми. **Беппе**. И с Орсеттою тоже? **Лучетта**. Будто бы да. **Беппе**. Ах ты, чорт! **Тони**. Да будет! Не хочу сплетен. **Беппе**. Ну, так вот! Орсетту я больше знать не хочу. А Балда меня ещепопомнит! **Тони**. Ну, живо! Идемте домой. **Лучетта**. А где Тита-Нане? **Тони** *(сердито).* На тартане. **Лучетта**. Хоть бы поздороваться с ним. **Тони**. Пойдем домой, говорят вам. **Лучетта**. Ну, что за спешка такая? **Тони**. Лучше бы совсем сюда не приходили. А то пришли и только сплетниразвели. **Лучетта**. Вот видите, невестка! Ведь уговорились не болтать. **Паскуа**. А кто первый стал трепаться? **Лучетта**. Что же я такого сказала? **Паскуа**. А что я сказала? **Беппе**. Да такого обе наговорили, что будь тут Орсетта, я бы ей оплеухне пожалел. И вообще знать ее не хочу. А кольцо возьму да продам. **Лучетта**. Дай его лучше мне. Ну, дай! **Беппе**. Иди ты к чорту! *(Уходит.)* **Лучетта**. Ох, скот какой! **Тони**. Сама виновата. Ты еще мало получила! Иди домой, говорю! Идисейчас же! **Лучетта**. Посмотри, как разошелся! Да кто я вам такая? Служанка, что ли?Да, да, будьте покойны! Я и жить-то с вами не желаю. Вот увижу Тита-Нане искажу ему. Или пусть меня сейчас же замуж берет, или вас всех к чорту ипойду наймусь к кому-нибудь! *(Уходит.)* **Паскуа** *(к Тони).* Ты что, с ума, что ли, сошел? **Тони**. Ох, доиграешься ты у меня. Вот сейчас... *(Делает угрожающий**жест.)* **Паскуа**. Ну и злющие же! А еще мужчины! *(Уходит.)* **Тони**. Вот чортовы бабы! Истолочь бы их, как раков, рыбе на приманку.*(Уходит.)* **СЦЕНА 7** Падрон Фортунато, Тита-Нане, падрон Виченцо. Спускаются с тартаны вместе с людьми, несущими корзины с рыбой. **Тита**. Что за крик тут стоял, чорт побери? Кто это тут горло драл? **Виченцо**. Ничего особенного, дружище. Разве вы не знаете? Тут была доннаПаскуа-Сковородка. А она без "крика не может. **Тита**. Лучетта была тут? **Виченцо**. Как будто была и она. **Тита**. Ах, чорт возьми! А я все время был под кормою и рыбу разбирал. Немог ступить на берег. **Виченцо**. Что, друг Тита-Нане? Не терпится вам с невестой свидеться? **Тита**. Если б вы только знали! Умираю, хочу ее видеть! **Фортунато** *(говорит быстро, зовет падрона Виченцо).* Падрон Виченцо! **Виченцо**. Вам что, падрон Фортунато? **Фортунато**. Вот она - вся рыба тут! Четыре корзины камбалы, две корзиныбычков, шесть-шесть-шесть корзин кефали и одна султанок. **Виченцо**. Чего, чего? **Фортунато**. И одна корзина султанок. **Виченцо**. Ни черта не понимаю. **Тита**. Не понимаете? Четыре корзины камбалы, две корзины бычков, шестькефали и одна султанок. **Виченцо** *(про себя).* Ну и говорит же человек! **Фортунато**. Отправьте рыбу к себе, а я потом приду за деньгами. **Виченцо**. Очень хорошо. Приходите когда угодно, деньги будут готовы. **Фортунато**. Понюшку табачку... **Виченцо**. Что? **Фортунато**. Табаку! **Виченцо**. А, понял! Милости прошу. *(Протягивает ему табакерку.)* **Фортунато**. Я уронил свою табакерку в море, и на тартане ни у кого,почитай, табаку не было. Я купил немного в Синигалье, а только он противнашего, кьоджинского, ничего не стоит. Синигалийский табак - только ему иназвание, что табак. Не табак, а дробь ружейная! **Виченцо**. Падрон Фортунато, простите меня, а только я ничегошеньки непонимаю из того, что вы говорите. **Фортунато**. Вот это мне нравится! Вот это так! Не понимаете? Небось, нена каком-нибудь языке говорю а по кьоджински! **Виченцо**. Понял. До свиданья, падрон Фортунато! **Фортунато**. Мое почтение, падрон Виченцо! **Виченцо**. Слуга ваш, Тита-Нане! **Тита**. Падрон, мое почтенье! **Виченцо**. Ну, ребята, пойдемте. Несите рыбу за мною. *(Про себя.)* Ничегосебе разговаривает падрон Фортунато! И смех, и грех! **СЦЕНА 8** Фортунато и Тита-Нане. **Тита**. Пошли, что ли, и мы? А, падрон Фортунато? **Фортунато**. Обожди. *(Говорит, коверкая слова.)* **Тита**. Чего ждать-то? **Фортунато**. Обожди. **Тита** *(передразнивает его произношение).* Обожди! Чего ради? **Фортунато**. Надо, чтобы сгрузили всю рыбу и муку. Обожди. Тита передразнивает его. Ты что? Дразнить? Насмехаться? Шутки шутить? **Тита**. Тише, тише, падрон Фортунато! Вот идет ваша жена, а с нею Орсеттас Кеккиной, ее сестры. **Фортунато** *(радостно).* Ах, жена! Женушка, милая! **СЦЕНА 9** Те же, Либера, Орсетта, Кекка. **Либера** *(к Фортунато).* Что вы тут делаете, падрон? Чего домой не идете? **Фортунато**. Рыбу жду, рыбу! Как вы, женушка? Здоровы ли? **Либера**. Здорова, родной. А вы здоровы? **Фортунато** *(Орсетте.)* Золовушка, почтенье! *(Кекке)* Почтенье, Кекка! А яздоров, здоров я! **Орсетта**. Здравствуйте, зятек! **Кекка**. Зятек, здравствуйте! **Орсетта**. А вы что же, Тита-Нане, даже здороваться не хотите? **Тита**. Здорово! **Кекка**. Что это вы в сторонку отошли? Боитесь, что ли? Думаете, отЛучетты попадет? **Тита**. А как Лучетта? Здорова? **Орсетта**. А что ей делается, такому сокровищу! **Тита**. Что это? Никак у вас уже дружба врозь! **Орсетта** *(с иронией).* Что вы! Водой не разольешь. **Кекка** *(с иронией).* Она нас так обожает! **Либера**. Ну, девушки, замолчите. Хватит! Ведь решили старое не поминать,решили не болтать И я не хочу, чтобы всякий, кому не лень, говорил, что мысплетнями занимаемся. **Фортунато**. Эй, жена! А я под шумок мучицы привез, кукурузной мучицы.Будешь поленту варить, варить поленту, говорю! **Либера**. Вот это так! Привез кукурузной муки? Очень приятно! Очень! **Фортунато**. И еще привез... **Тита** (к *Фортунато).* Мне бы хотелось, чтобы вы сказали... **Фортунато** *(к Тита).* Дай мужу с женой поговорить, дай поговорить! **Либера** *(к Фортунато).* Не волнуйтесь, милый муж! **Тита**. А вы мне все-таки скажите, что с Лучеттой! **Либера** *(с лукавым видом).* Ничего! **Тита**. Ничего? **Орсетта** (толкая *Либеру).* Ничего, говорят. Ничего! **Кекка** *(толкая Орсетту).* Так лучше будет. Ничего! **Фортунато** *(к тартане).* Эй, ребята! Снесите-ка на берег сюда мешок смукою. **Тита**. Ну, милые девушки, скажите мне, если что было. Мне бы нехотелось, чтобы между вами кошка пробежала. Вы такие славные. А Лучетта -жемчужина! **Либера**. Ох, милый! **Орсетта**. Вот так жемчужина! **Кекка**. Редкостная! **Тита**. А что вы можете про нее сказать? **Орсетта**. Ничего. **Кекка**. Спросите об этом у Балды. **Тита**. У какого-такого Балды? **Либера**. Да будет вам, девушки, замолчите! И кто это вас за языкдергает, что помолчать не можете? **Орсетта**. Вы не знаете Тоффоло-Балду? **Кекка**. Лодочника. Неужели не знаете? С тартаны спускаются люди, несущие корзины с рыбой и мешок с мукою. **Фортунато** *(к Тита).* Идем, идем! Вот и ры-рыба, и му-му-мука! **Тита** *(к Фортунато).* А ну ее к чорту! Так что же у него с Лучеттой? **Кекка**. Норовит подсесть к ней поближе. **Орсетта**. Должно быть, хочет научиться, как кружева плетут. **Кекка**. Покупает ей печеную тыкву. **Орсетта**. И еще наглец какой! Из-за нее нас облаял! **Тита**. Хорошенькие вещи вы мне рассказываете. **Фортунато** *(женщинам).* Домой, домой, домой! **Либера** *(к Тита).* Знал бы ты, как он нас ругал! **Кекка**. Меня творожницей обозвал. **Орсетта**. Все из-за вашей жемчужины! **Тита** *(в волнении).* Где он? Где живет? Где бывает? Как мне его найти? **Орсетта**. Живет он на улице Короны, под портиками, в сводах, у спуска кканалу. **Либера**. А квартирует вместе с дядей Триголо. **Кекка**. А лодка его стоит на Дворцовом канале, против рыбного рынка,рядом с лодкой Кекко-Бодоло. **Тита**. Ну, теперь я сам управлюсь! Если найду его - нарежу на ломти, какакулу. **Кекка**. Если хотите его найти, найдете его у Лучетты. **Тита**. У Лучетты? **Орсетта**. Ну да, у вашей невесты. **Тита**. Нет! Не невеста она мне больше! Знать ее не хочу. Не нужна онамне. А этому каторжнику Балде, - чорт его дери! - я все кишки выпущу!*(Уходит.)* **Фортунато**. Ну, идем же до-до-домой, говорю. Домой идем, домой! Ну?! **Либера**. Идем, идем, лепетун, идем. **Фортунато**. Чего вы тут наболтали? Чего вы тут натворили? Чего вы тутнасплетничали? Губить человека научили, губить? Чорт бы вас побрал! Толькосмотрите у меня: если что выйдет из этого, я так вам по шее накостыляю, таквам по шее... что вы у меня долго с постели не встанете! В постель ляжете,паскуды вы эдакие, в постель! *(Уходит.)* **Либера**. Ну вот! Не угодно ли? Ко всему еще и от мужа мне попало! А всеиз-за вас, дрянные девчонки! Из-за вас мне всякий раз приходится отдуваться!И какой чорт тянул вас за язык? Ведь обещали не болтать, а потом явились идавай стрекотать, давай науськивать. Чтоб вам пусто было! Изведете вы менявконец. (Уходит.) **Орсетта**. Слыхала? **Кекка**. А что, тебе страшно? **Орсетта**. Мне? Ни капельки. **Кекка**. Лучетта останется без жениха, подумаешь! Ей же хуже! **Орсетта**. Мой от меня не уйдет. **Кекка**. А я себе сумею найти. **Орсетта**. А сколько разговоров! **Кекка**. И какие ужимки! **Орсетта**. Вот уже не думала. **Кекка**. И в голову не приходило. Уходят. **СЦЕНА 10** Улица, как в первой сцене. Тоффоло, потом Беппе. **Тоффоло**. Что и говорить, вышло нехорошо. Не надо мне было так делать,не надо! Нечего было связываться с Лучеттой. Она - невеста. Чего мне было кней лезть? Вот Кекка - девушка. Ей уж не сегодня завтра приданое будутготовить. С нею, значит, можно любовь крутить. А ее я обидел. И она за делообиделась. А раз обиделась - значит я ей люб. Вот бы увидеть ее! Мне бытолько чуточку поговорить с ней, - я бы ее успокоил. Падрон Фортунатоприехал. И хотя приданое еще не готово, все равно я мог бы за неепосвататься. Дверь затворена. Не знаю, есть ли кто дома, или никого там нет.*(Подходит к дому.)* **Беппе** *(выходит из своего дома).* Смотри-ка, он тут как тут, этотмошенник! **Тоффоло** *(подходит ближе к дому).* Хорошо бы, если бы удалось подглядетьчто-нибудь. **Беппе**. Эй ты, синьор Балда! **Тоффоло**. Кто это Балда? **Беппе**. А ну-ка, убирайся отсюда! **Тоффоло**. Смотри пожалуйста! Убирайся! Что это значит - убирайся? **Беппе**. Хочешь, побьемся об заклад, что я поколочу тебя так, что костейне соберешь? **Тоффоло**. А я мешаю вам? **Беппе**. Ты что тут делаешь? **Тоффоло**. Что хочу, то и делаю. Вот и все. **Беппе**. А я вот не хочу, чтобы ты тут околачивался. **Тоффоло**. А я хочу быть тут. Хочу - и буду. **Беппе**. Проваливай, говорю тебе! **Тоффоло**. Чорта с два! **Беппе**. Проваливай, если не хочешь получить по шее. **Тоффоло**. Ах, чорт возьми! Так я тебя камнем. *(Собирает камни.)* **Беппе**. Меня? Каторжник! *(Хватается за нож.)* **Тоффоло**. Отстань от меня! Отстань! **Беппе**. Уходи, говорю! **Тоффоло**. Никуда я не уйду. Не уйду, и все! **Беппе**. Не уйдешь - кишки выпущу. **Тоффоло** *(с камнем в руке).* Не подходи - голову проломлю! **Беппе**. А ну-ка брось, попробуй! Тоффоло бросает в него камнями, а Беппе норовит добраться до него сножом. **СЦЕНА 11** Те же, падрон Тони, который выходит из своего дома, потом Паскуа иЛучетта. **Тони**. Что тут за лай собачий? Тоффоло бросает в него камнем. Караул! Он швырнул в меня камнем! Погоди, каторжник, я с тобой сейчасразделаюсь! *(Уходит в дом.)* **Тоффоло**. Я никого не трогал, никого. Чего лезут ко мне? *(Подбирает**камни.)* **Беппе**. Брось камни! **Тоффоло**. А ты брось нож! **Тони** *(выходит из дому с кинжалом).* Погоди, я тебя на куски искрошу! **Паскуа** *(удерживая Тони).* Постой же, хозяин! **Лучетта** *(удерживая Тони).* Братец, стойте же! **Беппе**. Вот мы его прикончим сейчас! **Лучетта** *(удерживая Беппе).* Стой хоть ты, полоумный! **Тоффоло** *(замахивается камнями).* Не подходите, расшибу! **Лучетта** (кричит). Эй, люди! **Паскуа** *(кричит).* Помогите! **СЦЕНА 12** Те же, падрон Фортунато, Либера, Орсетта, Кекка и люди, несущие рыбу имешок с мукою. **Фортунато**. Что тут та-та-такое? Что такое? Погодите! В чем де-де-дело? **Орсетта**. Эге, да тут драка! **Кекка**. Драка? Беда мне! *(Уходит в дом.)* **Либера**. Перестаньте, вы с ума сошли! **Беппе** *(женщинам).* Все из-за вас! **Орсетта**. Кто это? Что такое? **Либера**. Слушать странно такие разговоры! **Лучетта**. Да, да, из-за вас весь сыр-бор загорелся. **Паскуа**. Да, да, все вы оголтелые! **Орсетта**. Слышишь, какую понесла околесицу? **Либера**. Слышишь? Ну и язычки! **Беппе**. Я его прикончу у ваших дверей. **Орсетта**. Кого это? **Беппе**. Этого мерзавца Балду. **Тоффоло** *(бросает камни).* Вот я тебе покажу, какой я Балда. **Паскуа** *(толкает к дому Тони).* В дом, в дом, хозяин! **Лучетта** *(толкает в дом Беппе).* Братец, скорее в дом! **Тони** *(к Паскуа).* Отстань! **Паскуа**. В дом, говорю, в дом! *(Втаскивает его в дом за собою.),* **Беппе** *(Лучетте).* Пусти меня! **Лучетта**. Входи же, говорю, полоумный, входи *(Вталкивает его и уходит за**ним.)* Двери запираются. **Тоффоло**. Сволочи! Разбойники! Выходите! Струсили, небось! **Орсетта** *(к Тоффоло).* Иди к чорту! *(Толкает его.)* **Либера**. Иди, чтоб тебе сдохнуть! **Тоффоло**. Чего вы толкаетесь? Чего вы ругаетесь? **Фортунато**. Убирайся, убирайся! Не то, как я примусь за тебя, танк утебя кишки через горло наружу полезут. **Тоффоло**. Вас я уважаю, потому что вы человек старый и Кекке зятемприходитесь. *(Грозя падрону Тони.)* А эти сволочи, эти собаки, сто чертей имв зубы, еще меня попомнят! **СЦЕНА 13** Те же и Тита-Нане с кинжалом в руке. **Тита** *(бьет кинжалом об землю).* Берегись, распорю тебе сейчас брюхо! **Тоффоло**. Караул! *(Отступает к двери падрона Тони.)* **Фортунато** *(удерживая Тита).* Стой! Погоди! **Либера**. Не смей! **Орсетта**. Держите его! **Тита** *(рвется к Тоффоло).* Пустите меня, пустите! **Тоффоло**. Помогите! *(Толкает дверь, которая отворяется, и он падает**внутрь.)* **Фортунато** *(держит и тянет Тита).* Тита-Нане! Тита-Нане! Тита-Нане! **Либера** (к *Фортунато).* Тащи его в дом, тащи! **Тита** (хочет *вырваться).* Не хочу я, не пойду. **Фортунато**. Ну, братец, как хочешь, а придется. *(Тащит его силком в**дом.)* **Либера**. У меня все поджилки трясутся! **Орсетта**. У меня даже сердце колотится. **Паскуа** *(выталкивает Тоффоло из дому).* Пошел вон отсюда! **Лучетта** *(выталкивает Тоффоло).* Пошел к чорту! **Паскуа**. Забулдыга! *(Уходит.)* **Лучетта**. Дармоед! *(Уходит и запирает за собою дверь.)* **Тоффоло** *(Либере и Орсетте).* Ну, что вы скажете, люди добрые? **Либера**. Сам виноват! *(Уходит.)* **Орсетта**. Так тебе и надо! *(Уходит.)* **Тоффоло**. Я буду не я, чорт возьми, если не подам на них в суд! **ДЕЙСТВИЕ II** **СЦЕНА 1** Камера уголовного судьи. Исидоро сидит за столом и пишет; потом Тоффоло, потом судебный пристав. **Тоффоло**. Ваша милость, синьор судья! **Исидоро**. Я не судья, а помощник. **Тоффоло**. Ваша милость, синьор помощник! **Исидоро**. Чего тебе? **Тоффоло**. Уведомляю вас, что тут один негодяй, ваша милость, причинилмне оскорбление, грозился ножом и даже пырнуть меня хотел, а потом пришелеще один подлец, ваша милость... **Исидоро**. О, чтоб тебя! Брось ты эту "вашу милость"! **Тоффоло**. Нет, я ничего, синьор судья. Вы только выслушайте меня. Таквот, как я говорю вам, я-то ему ничего не сделал, а он заладил: убью даубью... **Исидоро**. Подойди сюда. Подожди. *(Берет лист бумаги, чтобы записывать.)* **Тоффоло**. Слушаю, ваша милость. *(Про себя.)* Вы у меня поплатитесь,будьте вы прокляты! **Исидоро**. Ты кто такой? **Тоффоло**. Лодочник, ваша милость. **Исидоро**. Как зовут? **Тоффоло**. Тоффоло. **Исидоро**. А прозвище? **Тоффоло**. Туфля. **Исидоро**. Значит, ты не Башмак, а Туфля? **Тоффоло**. Туфля, ваша милость. **Исидоро**. Откуда родом? **Тоффоло**. Кьоджинец, я из Кьоджи. **Исидоро**. Отец есть? **Тоффоло**. Отец, ваша милость, погиб в море. **Исидоро**. Как его звали? **Тоффоло**. Тони Туфля, он же Птичник. **Исидоро**. А у тебя нет никакой клички? **Тоффоло**. Нету, ваша милость. **Исидоро**. Быть этого не может, чтобы у тебя не было клички. **Тоффоло**. Какая же у меня может быть кличка? **Исидоро**. А скажи-ка, голубчик мой: сдается мне, будто ты не в первыйраз в камере судьи? Бывал уже, скажи? **Тоффоло**. Был раз. Приходил на допрос. **Исидоро**. И, если я не ошибаюсь, я вызвал тебя как будто под именемТоффоло-Балды. **Тоффоло**. Я Туфля, не Балда! А кто выдумал эту кличку, тот подлец, вашамилость. **Исидоро**. А вот я тебе за такую "вашу милость" дам по затылку. **Тоффоло**. Простите, будьте милосердны! **Исидоро**. Кто же тебе угрожал? **Тоффоло**. Падрон Тони-Корзина, брат его Беппе-Хвастун, а потом Тита-Нане- Треска. **Исидоро**. А оружие у них было? **Тоффоло**. А то нет, чорт возьми?! У Беппе-Хвастуна был рыбачий нож,падрон Тони выскочил с таким палашом, что впору быку голову снести, аТита-Нане был с саблею, какие на тартанах под кормою прячут. **Исидоро**. И что же, они ударили тебя? Ранили? **Тоффоло**. Ранить не ранили, а страху я натерпелся! **Исидоро**. Из-за чего они тебе грозили? Из-за чего хотели наброситься натебя? **Тоффоло**. Ни с того ни с сего. **Исидоро**. Поссорились, что ли? Поругались? **Тоффоло**. Я им ничего не говорил. **Исидоро**. Что же ты, убежал? Или защищался? Как вообще все у васкончилось? **Тоффоло**. Я вот стоял... вот так... Братцы, говорю, хотите, говорю,убить меня, убивайте. **Исидоро**. Да чем кончилось-то **Тоффоло**. Пришли добрые люди, утихомирили их, а мне жизнь спасли. **Исидоро**. Какие же такие были добрые люди? **Тоффоло**. Падрон Фортунато-Кефаль, его жена донна Либера-Заноза, егозоловка Орсетта-Галушка, и другая тоже золовка - Кекка-Творожница. **Исидоро** *(пишет, про себя).* Так, так. Всех их знаю. Кекка среди них -самый лакомый кусочек. *(Громко.)* А кто-нибудь еще был при этом? **Тоффоло**. Была донна Паскуа-Сковородка и Лучетта-Трепачка. **Исидоро** *(пишет, про себя).* И этих тоже знаю. *(Громко.)* Имеешь сказатьеще что-нибудь? **Тоффоло**. Нет, ваша милость. **Исидоро**. Есть у тебя какое ходатайство к суду? **Тоффоло**. О чем, ваша милость? **Исидоро**. Ну, просить, скажем, чтобы суд приговорил их к чему-нибудь? **Тоффоло**. Обязательно, ваша милость! **Исидоро**. К чему же, например? **Тоффоло**. На галеры бы их хорошо, ваша милость! **Исидоро**. Дурак! Тогда тебя нужно на виселицу. **Тоффоло**. Меня, ваша милость? За что? **Исидоро**. Ладно уж, ладно, простофиля! Хватит! Все ясно. *(Пишет на**листке.)* **Тоффоло** *(про себя).* Как бы не вздумали они тоже на меня подать. Камнямия все-таки бросал в них. Э, да пусть приходят! Я был здесь первым; а ктоприходит первым, тому и приз достается. Исидоро звонит. Входит судебный пристав. **Судебный пристав**. Ваша милость? **Исидоро** *(встает, передает ему листок).* Вызови вот этих свидетелей. **Судебный пристав**. Слушаю, ваша милость. **Тоффоло**. Уж я буду надеяться, ваша милость. **Исидоро**. Прощай, Балда. **Тоффоло**. Туфля - к услугам вашим. **Исидоро**. Да. Туфля без подошвы, без носка, не по мерке и не по форме.*(Уходит.)* **Тоффоло** *(приставу, со смехом).* Любит меня, видно, синьор помощник. **Судебный пристав**. Я уж и сам приметил. Для вас, что ли, эти свидетели? **Тоффоло**. Для меня, синьор пристав. **Судебный пристав**. Вы хотите, чтобы они были вызваны поскорее? **Тоффоло**. Вот именно, поскорее, синьор пристав. **Судебный пристав**. На выпивку будет? **Тоффоло**. Будет обязательно, синьор пристав. **Судебный пристав**. Я даже не знаю, где они живут. **Тоффоло**. Я вам все расскажу, синьор пристав. **Судебный пристав**. Тогда все в порядке, синьор Балда! **Тоффоло**. Чтоб вам сдохнуть, синьор пристав! **СЦЕНА 2** Улица, как в первом действии. Паскуа и Лучетта выходят из своего дома, неся с собою стулья, станки,подушки с кружевами, и садятся работать. **Лучетта**. Какую свинью подложили мне эти болтушки: взять да рассказатьТита-Нане, что Балда любезничал со мною! **Паскуа**. А ты сама хорошую штуку выкинула. Наговорила брату нивестьчего! **Лучетта**. А вы, синьора! Разве ничего не говорили? **Паскуа**. Ну и что же! Говорила, и тоже в этом нет ничего хорошего. **Лучетта**. Попутал нечистый! Ведь клялась я, что ничего не скажу. **Паскуа**. Так-то, золовушка. Все мы, бабы, таковы: не поболтаем -сдохнем! **Лучетта**. Ведь вот не хотела говорить, а удержаться - сил не было. Словатак в рот и лезли; я пробовала их глотать, чуть не подавилась. В одно ухослышу: молчи, в другое слышу: говори. Я заткнула ухо с молчком и открыла ухос говорком, и тут уж досыта и наговорилась. **Паскуа**. Нехорошо только, что наши мужчины влопались в историю. **Лучетта**. Пустяки! Тоффоло трусишка. Все обойдется. **Паскуа**. Беппе хочет отказаться от Орсетты. **Лучетта**. Подумаешь, беда какая! В Кьодже девок - пруд пруди! **Паскуа**. Еще бы! Из сорока тысяч душ, я думаю, не меньше тридцати тысячженщин. **Лучетта**. И сколько таких, которые хотят замуж. **Паскуа**. То-то и дело. Нехорошо будет, если Тита-Нане тоже откажется оттебя. Другого найти тебе будет трудно. **Лучетта**. А что такое сделала я Тита-Нане, чтобы он от меня отказался? **Паскуа**. Ты-то, может быть, ничего ему не сделала, а только трещоткиподняли его на дыбы. **Лучетта**. Если он меня по-настоящему любит, то не поверит им. **Паскуа**. А разве ты не знаешь, какой он ревнивый? **Лучетта**. А с чего ему ревновать? Неужели нельзя даже поговорить? Инельзя посмеяться? Или позабавиться немного? Мужчины десять месяцев в годунаходятся в море, а мы сиди тут за этими проклятыми коклюшками и с тоскипомирай. **Паскуа**. Эй, помолчи! Тита-Нане идет. **Лучетта**. Ой, какой злющий! Сразу вижу, что злющий. **Паскуа**. Только, смотри, не дуйся. **Лучетта**. Он будет, и я буду. **Паскуа**. А ты любишь его? **Лучетта**. Люблю. **Паскуа**. А коли любишь, будь с ним поласковее. **Лучетта**. И не подумаю! **Паскуа**. Не лезь на рожон, уйми себя! **Лучетта**. Скорее сдохну! **Паскуа**. Экая строптивая девка! **СЦЕНА 3** Те же и Тита-Нане. **Тита** *(про себя).* Хочу с ней развязаться, да не знаю как. **Паскуа** *(Лучетте).* Да взгляни ты на него хоть разок. **Лучетта** *(к Паскуа).* Мне нужно не на него глядеть а на свои кружева, воткуда! **Паскуа** *(про себя).* Так бы и стукнула ее по голове этим станком. **Тита** *(про себя).* Даже и не смотрит на меня. И думать обо мне забыла. **Паскуа**. Здравствуйте, Тита-Нане! **Тита**. Здравствуйте! **Паскуа** *(Лучетте).* Поздоровайся с ним. **Лучетта** *(к Паскуа).* С чего ты взяла, что я первая буду с нимздороваться? **Тита**. Как вы старательно работаете. **Паскуа**. А как вы думаете? Сложа руки сидеть не приходится, сынок. **Тита**. Так, так! Нужно, конечно, поднажать с работою, пока не мешают. Ато, смотришь, подойдут парни да подсядут рядышком. Тут уж будет не доработы. Лучетта притворно кашляет, **Паскуа** *(тихо Лучетте).* Будь с ним поласковее. **Лучетта** *(тихо к Паскуа).* Вот еще! **Тита**. Донна Паскуа, а печеная тыква вам нравится? **Паскуа**. Это еще что? Почему ты спрашиваешь? **Тита**. Потому что язык есть. Лучетта громко кашляет. Простудилась, что ли, хозяйка? **Лучетта** *(работает, не поднимая глаз).* От печеной тыквы отплевываюсь. **Тита** *(сердито).* Жалко, что не подавилась. **Лучетта** *(как прежде).* Пусть сдохнет, кто мне зла желает. **Тита** *(про себя).* Ну, раз решил, так надо делать. *(Громко.)* ДоннаПаскуа, я буду говорить с вами, потому что вы в доме хозяйка, У вас я просилв жены вашу золовку Лучетту и вам теперь заявляю, что отказываюсь от нее. **Паскуа**. Вот здорово! Почему это? **Тита**. Почему, почему... Лучетта, встает, собираясь уйти. **Паскуа**. Ты куда? **Лучетта**. Куда хочу. *(Идет в дом, чтобы позднее вернуться.)* **Паскуа** *(к Тита).* Вы бы меньше сплетни слушали! **Тита**. Я все знаю и удивляюсь как вам, так и ей. **Паскуа**. А она вас очень любит. **Тита**. Любила бы, не поворачивалась бы ко мне спиною. **Паскуа**. Да ведь она, бедняжка, небось плакать пошла. Наверное. **Тита**. По ком плакать-то? По Балде? **Паскуа**. Да нет же, Тита-Нане! Она вас так любит! Когда вы уходите вморе, она не знает, куда деваться от тоски. А поднимается буря, она чуть сума не сходит: все за вас боится. Среди ночи встает, выскакивает на балкон,чтобы посмотреть, какая погода. Прямо как потерянная: на все вашими глазамисмотрит, не иначе! **Тита**. А почему же она даже слова ласкового мне не сказала? **Паскуа**. Не может. Боится! В полном расстройстве. **Тита**. Что же, я, скажете, без причины сержусь на нее? **Паскуа**. Я вам расскажу, как было дело. **Тита**. Ну, уж нет, синьора! Пусть расскажет сама, пусть во всемпризнается да еще прощения попросит. **Паскуа**. А вы ей простите? **Тита**. Как знать! Может быть, и прощу. Куда она пошла? **Паскуа**. Да вот она, вот. Сюда идет. **Лучетта** *(подходит)*. Вот вам, получайте! Ваши башмаки, ваши ленты и вашшарф - все, что вы мне подарили. *(Швыряет все на землю.)* **Паскуа**. Ох, горе мое! Ты что? Рехнулась, что ли? *(Собирает вещи* с *земли**и кладет на стул.)* **Тита**. Так вы меня еще и оскорбляете? **Лучетта**. Вы же от меня отказались? Так забирайте ваши вещи н делайте сними что хотите! **Тита**. Если будете разговаривать с Балдою, убью его. **Лучетта**. Смотрите, какой! Сам от меня отказался и еще командует. **Тита**. Из-за него и отказался, из-за него! **Паскуа**. Мне даже удивительно, что вы всему этому поверили. Как моглаЛучетта водиться с таким проходимцем? **Лучетта**. Пускай я уродина, пускай бедная, пускай все что хотите! Ночтобы я стала якшаться с каким-нибудь лодочником? Ну уж нет! **Тита**. Так зачем вы его рядом с собою сажали? Зачем печеную тыквупринимали от него? **Лучетта**. А что тут такого? **Паскуа**. Подумаешь, какое преступление! **Тита**. Если я кого люблю, так не желаю, чтобы были разговоры. Не хочу, ивсе тут! Тита-Нане никому еще спуску не давал. И не собирается давать, **Лучетта** *(вытирая глаза).* Подумаешь, какой важный! **Тита**. Я мужчина. Понимаете? Мужчина - не мальчишка какой! Понимаете? Лучетта плачет, делая вид, что не хочет плакать. **Паскуа**. Что с тобой? **Лучетта**. Ничего. *(Плача, толкает донну Паскуа.)* **Паскуа**. Ты же плачешь? **Лучетта**. От злости, от злости! Так бы и задушила его своими руками. **Тита** *(подходит к Лучетте).* Ну, хватит! Нечего ревешь! **Лучетта**. Ступайте к чорту! **Тита** *(к. Паскуа).* Слышите? **Паскуа**. А разве не права она? Если вы хуже собаки... **Тита**. Ну, так вы увидите сейчас. Пойду и брошусь в канал. Паскуа. Будет тебе, сумасшедший! **Лучетта** *(плача, как раньше).* Пускай идет, пускай! **Паскуа**. Перестань, глупенькая! **Тита** *(переходя на нежные тона).* А ведь как любил я ее! Как любил! **Паскуа** *(к Тита).* А теперь уж нет? **Тита**. Да что ж? Коли она меня не хочет. **Паскуа**. Лучетта, что скажешь, а? **Лучетта**. Оставьте меня, оставьте! **Паскуа** *(Лучетте).* Бери свои башмаки, бери свои ленты, бери свой шарф. **Лучетта**. Ничего не хочу, ничего! **Паскуа** *(Лучетте).* Поди сюда. Слушай! **Лучетта**. Оставьте меня в покое. **Паскуа** *(Лучетте.).* Скажи хоть слово. *(К Тита.)* Поди сюда, Тита-Нане! **Тита**. Не желаю. **Паскуа**. Тогда идите оба ко всем чертям! **СЦЕНА 4** Те же и судебный пристав. **Судебный пристав** (к *Паскуа).* Не вы будете донна Паскуа, супруга падронаТони-Корзины? **Паскуа**. Я самая. Что угодно? **Судебный пристав**. А это будет Лучетта, сестра падрона Тони? **Паскуа**. Она. Да что вам от нее нужно? **Лучетта** *(про себя).* Беда мне! Чего ему надо? **Судебный пристав**. Вызываю вас по приказанию начальства. Вы должнынемедленно явиться в суд, в камеру судьи, для допроса. **Паскуа**. Зачем? **Судебный пристав**. Этого я не знаю. Подчиняйтесь приказу и идите. Еслине явитесь - штраф в десять дукатов. **Паскуа** *(Лучетте).* Это из-за драки **Лучетта** *(тихо к Паскуа).* Не пойду ни за что! **Паскуа** *(тихо Лучетте).* Нет уж, придется. Судебный пристав. Это дом падрона Виченцо? **Паскуа**. Этот самый. **Судебный пристав**. Больше ничего. Дверь отворена. Я войду. *(Входит в**дом.)* **СЦЕНА 5** Паскуа, Лучетта и Тита-Нане. **Паскуа**. Слыхали, Тита-Нане? **Тита**. Слыхал. Должно быть, этот негодяй Балда подал на меня. Придетсямне удирать. **Паскуа**. А мой муж? **Лучетта**. А мои братья? **Паскуа**. Беда нам! Ступай туда, ступай на берег, поищи их - может быть,найдешь. Предупреди их! А я пойду искать падрона Виченцо, пойду к доктору,куму моему, пойду к его милости, синьору кавалеру. Бедная я бедная! Вседобро, все деньги, дом мой несчастный - пиши пропало! *(Уходит.)* **СЦЕНА 6** Лучетта и Тита-Нане. **Тита**. Видите, синьора? Все из-за вас! **Лучетта**. Из-за меня? А что я сделала? Причем тут я? **Тита**. Потому что в голове у вас ветер, потому что вы безрассудная! **Лучетта**. Пошел вон, чортов сын! **Тита**. Вот сошлют меня куда-нибудь, будешь радоваться. **Лучетта**. Сошлют? Тебя? Поди сюда! За что сошлют-то? **Тита**. Ну да. Если я не сбегу, а они меня сошлют, тогда Балда живым измоих рук не уйдет. **Лучетта**. Ты с ума сошел! **Тита** *(Лучетте угрожающе).* И ты, и ты, и ты тоже мне поплатишься. **Лучетта**. Я? А чем я виновата? **Тита**. Берегись, уж мне терять будет нечего! Берегись! **Лучетта**. Ой, ой, идет судебный пристав! **Тита**. Беда! Скорее, пока он не увидел меня да не засадил. *(Уходит.)* **Лучетта**. Пес, душегуб! Удрал. А еще грозился! И это называется любит.Хороши мужчины! Что за народ! Нет, нет, не хочу больше замуж. Лучше уж пойдуутоплюсь. *(Уходит.)* **СЦЕНА 7** Судебный пристав и падрон Фортунато выходят из дому. **Судебный пристав**. Да что вы, любезный падрон Фортунато! Вы же взрослыйчеловек, вы же знаете, что это такое. **Фортунато**. Ну, не был я там у них никогда, никогда не был. В камере небыл, в камере. **Судебный пристав**. Так-таки никогда не были в камере? **Фортунато**. Да нет же, никогда, говорю вам, никогда! **Судебный пристав**. Ну, что же, в другой раз уж не скажете этого. **Фортунато**. А зачем должна итти туда моя жена? **Судебный пристав**. Для допроса. **Фортунато**. И золовкам тоже? **Судебный пристав**. А как же? Им тоже. **Фортунато**. Значит, и девушкам итти? И девушкам? **Судебный пристав**. Да ведь они с замужней сестрой пойдут туда. Чего имбояться? **Фортунато**. А они вот ревут, боятся и не хотят нтти. **Судебный пристав**. Не пойдут - им же будет хуже. Я исполнил свой долг. Ядоложу, что все вызваны. А там уж дело ваше. *(Уходит.)* **Фортунато**. Придется итти. Придется. Придется итти, жена. Надень белуюнакидку, жена! И вы, золовушки, Орсетта и Кекка, - белые накидки! *(Громко,**за сцену.)* Надо, надо итти. Будь они прокляты эти ссоры! Подлецы, сволочи!Ну, вы там, живо у меня! Чего мешкаете? Женщины, девки! Будьте вы всепрокляты! Вот сейчас приду, шукну вас, как следует! **СЦЕНА 8** Камера уголовного судьи. Исидоро и падрон Виченцо. **Виченцо**. Сами изволите видеть, ваша милость, дело выеденного яйца нестоит. **Исидоро**. Да я и не говорил, что дело важное. Но раз имеются жалобы, развызваны свидетели и учинен процесс, правосудие не может быть остановлено. **Виченцо**. Неужели вы думаете, ваша милость, что не виноват тот, ктоподал жалобу? Он тоже кидался камнями. **Исидоро**. Тем лучше. В ходе процесса истина и обнаружится. **Виченцо**. А скажите, ваша милость, можно дело миром покончить? **Исидоро**. Что же, если обиженная сторона пойдет на мировую да будутуплачены судебные издержки, - пожалуй, можно будет кончить и миром. **Виченцо**. Так вот, ваша милость. Вы меня знаете. Я тут перед вами. Готовсделать все, что понадобится. **Исидоро**. Вот что, падрон Виченцо! Я уже сказал вам. Из содержанияжалобы видно, что дело пустяковое, и уладить его можно - пока что во всякомслучае. Но я не знаю, что будут показывать свидетели, и кое-кого из них покрайней мере допросить я должен. Если не обнаружится ничего другого, еслитут не раскроются старые счеты, если драка не окажется преднамеренной, еслив ней не выявятся действия грубо насильственные, если при драке не потерпелиущерба третьи лица или вообще что-нибудь в этом роде, - я сам поведу дело намировую. А с другой стороны, я не могу взять на себя решения. Я не судья, ятолько его помощник и должен давать отчет своему непосредственномуначальству. Судья в Венеции. Мы ждем его с минуты на минуту. Он ознакомитсяс этим дельцем. Поговорите с ним вы, поговорю с ним и я. Для меня в этомделе нет никакой выгоды. Да мне ничего и не надо. Я человек порядочный, радпомочь всем. Если смогу быть вам полезным, охотно сделаю все. **Виченцо**. Вы говорите, как подобает такому человеку, как вы. А я знаю,что мне нужно делать. **Исидоро**. Я же говорю, что мне ничего не надо. **Виченцо**. Но одну-единстсенную рыбу. Хорошую рыбу! **Исидоро**. Одну рыбу - пожалуй, можно! Я держу стол и люблю хорошо поестьв приятной компании. **Виченцо**. Да я уж знаю, что у вашей милости вкус отменный, ваша милость. **Исидоро**. Ничего не поделаешь. Нельзя жить одной работой. Захочется иразвлечься иной раз. **Виченцо**. И насчет юбочек, тоже, думаю, у вашей милости губа не дура. **Исидоро**. Мне тут нужно спровадить одного человека. Побудьте здесь. Еслисоберутся те, кого вызывали, скажите, что я сейчас приду. А женщинам,которые явятся на допрос, передайте, что им бояться нечего. Я со всеми добр,а уж что касается женщин, я - что твое марципановое пирожное! **СЦЕНА 9** Виченцо один. **Виченцо**. Да, да! Человек он порядочный. Но к себе я его на порог непущу. Не дам ему со своими бабами балясы точить. Когда эти господа в парикахначинают якшаться с нашим братом, рыбаком, - добра не бывает. Ах, чортвозьми! Они уже явились на допрос. А я боялся, что не придут. Какой-томужчина с ними. Ах, это падрон Фортунато. Идите, идите сюда, женщины! Тутникого нет. **СЦЕНА 10** Виченцо, потом Паскуа, Лучетта, Либера, Орсетта, Кекка (все в белыхнакидках) и падрон Фортунато. **Кекка**. Где это мы? **Орсетта**. Куда это мы пришли? **Либера**. Бедная я! Никогда я в таких местах не бывала. **Фортунато** *(здоровается с падроном Виченцо).* Мое почтенье, падронВиченцо, мое почтенье! **Виченцо**. Падрону Фортунато! **Лучетта**. У меня коленки так и трясутся! Так и трясутся! **Паскуа**. А я? Под ложечкой давит что-то, - вот тут! **Фортунато** *(к Виченцо).* А где синьор судья? **Виченцо**. Его нет. Он в Венеции, синьор судья. Вас будет допрашиватьсиньор помощник. **Либера** *(толкает Орсетту, давая понять, что хорошо его знает).* Эге,помощник! Тот самый! **Орсетта** *(Кекке, толкая се и смеясь).* Эге, этот оголтелый! **Паскуа** *(Лучетте радостно).* Слыхала? Нас будет допрашивать помощник. **Либера** *(к Паскуа).* Это приятно. По крайней мере знакомый. **Паскуа** *(Лучетте).* Еще бы! Он добрый. **Лучетта** *(к Паскуа).* Помните, он купил у нас шесть локтей кружев потридцать сольдо, а заплатил три лиры. **СЦЕНА 11** Те же и Исидоро. **Исидоро**. Что вы тут делаете? Все женщины. Ваша милость, ваша милость! **Исидоро**. Чего вам нужно? Что я, сразу вас всех буду допрашивать, чтоли? Идите в зал и ждите. Я буду вызывать вас по одной. **Паскуа**. Сначала нас. **Лучетта**. Сначала нас. **Орсетта**. Мы пришли раньше. **Исидоро**. Никто в обиде у меня не останется. Я буду вызывать вас попорядку: как стоят имена в деле. Тут первая Кекка. Пусть Кекка останется.Остальные уходите. **Паскуа**. Ну, еще бы! Она молоденькая. *(Уходит.)* **Лучетта**. И вдобавок ей везет. *(Уходит.)* **Исидоро** *(про себя).* Бабы как бабы! Говорить они будут и наболтаютнемало. А только скажут ли правду? **Фортунато**. Ну, ну, пойдемте отсюда, пойдемте отсюда, пойдемте! *(Уходит.**)* **Орсетта**. Послушайте, синьор помощник, не держите только нас тут тричаса. У нас ведь работа есть, работа! *(Уходит.)* **Исидоро**. Ладно, ладно. Отпущу вас скоро. **Либера** *(к Исидоро).* Послушайте, уж я прошу вас за нее. Знаете, она,бедняжка, у нас совсем ведь еще невинная. **Исидоро**. Да вы что! Здесь место присутственное, Можете таких вещей неопасаться. **Либера** *(про себя).* Ишь как раскраснелся! Нет у меня к нему доверия.*(Уходят.)* **СЦЕНА 12** Исидоро и Кекка, потом судебный пристав. **Исидоро**. Подойдите сюда. Сядьте вот здесь. *(Садится.)* **Кекка**. Да нет, синьор, я лучше постою. **Исидоро**. Садитесь же. Я не хочу, чтобы вы стояли. **Кекка**. Как прикажете. *(Садится.)* **Исидоро**. Ваше имя? **Кекка**. Меня зовут Кеккой. **Исидоро**. А прозвище? **Кекка**. Искра. **Исидоро**. А клички у вас никакой нет? **Кекка**. Какая там еще кличка? **Исидоро**. Вас разве не зовут Творожницей? **Кекка** *(надулась).* Ну вот, вы еще тоже будете дразнить меня! **Исидоро**. Полно, полно! Такой хорошенькой, как вы, нужно быть доброй.Отвечайте мне: знаете ли вы, из-за чего вас вызвали на допрос? **Кекка**. Ну да, знаю; из-за того, что там была ссора. **Исидоро**. Расскажите, как было дело. **Кекка**. А я не знаю ничего. Меня там не было. Я шла домой с сестройЛиберой и с сестрой Орсеттой, да еще с зятем моим, Фортунато. А там уже былипадрон Тони, Беппе-Хвастун и Тита-Нане. Они хотели поколотить Тоффоло-Балду,а он швырял в них камнями. **Исидоро**. А за что они хотели бить Тоффоло-Балду? **Кекка**. Потому что Тита-Нане женихается с Лучеттой-Трепачкой, а Балдаприставал к ней с разговорами и угощал ее печеной тыквой, **Исидоро**. Хорошо! Мне все понятно. Хватит! Сколько вам лет? **Кекка**. Вам нужно знать и про это? **Исидоро**. Значит, нужно. Все, кто подвергается допросу, должны сказать,сколько им лет. В конце допроса проставляется возраст. Ну, так сколько вам? **Кекка**. А я вовсе и не скрываю своих лет. Исполнилось семнадцать. **Исидоро**. Поклянитесь, что вы говорите правду! **Кекка**. О чем правду? **Исидоро**. Поклянитесь, что все, что вы показали на допросе, правда. **Кекка**. Хорошо. Клянусь, что я говорила правду! **Исидоро**. Ваш допрос окончен. **Кекка**. Значит, мне можно уйти? **Исидоро**. Погодите немного. Как у вас насчет ухаживателей? **Кекка**. О, у меня нет никаких ухаживателей. **Исидоро**. Зачем говорить неправду? **Кекка**. Может быть, и тут нужно клясться? **Исидоро**. Нет, тут клясться уж не нужно. Но и неправду говоритьнехорошо. Сколько у вас ухаживателей? **Кекка**. У меня? Да я никому не нужна. Ведь я бедная. **Исидоро**. Хотите, я вам раздобуду приданое? **Кекка**. Еще бы! **Исидоро**. Если бы у вас было приданое, вы бы вышли замуж? **Кекка**. Ну, конечно бы вышла, ваша милость. **Исидоро**. А у вас никого нет на примете? **Кекка**. А кто, по-вашему, должен быть? **Исидоро**. Неужели нет никого, кто был бы вам по сердцу? **Кекка**. Мне совестно! **Исидоро**. А вы не стыдитесь. Мы тут одни. Говорите начистоту. **Кекка**. Тита-Нане, вот за кого я пошла бы, если бы можно. **Исидоро**. Да ведь он же ухаживает за Лучеттой! **Кекка**. Он от нее отказался. **Исидоро**. Ну, раз он отказался от нее, можно разузнать, не захочет ли онвас. **Кекка**. А как велико будет приданое? **Исидоро**. Пятьдесят дукатов. **Кекка**. Ой, как хорошо! Сто мне дает зять да пятьдесят я сама скопила:недаром над кружевами спину ведь гну. Пожалуй, у Лучетты столько ненаберется. **Исидоро**. Хотите, я поговорю с Тита-Нане? **Кекка**. Еще бы не хотеть, ваша милость! **Исидоро**. А где он? **Кекка**. Он скрывается. **Исидоро**. Где? **Кекка**. Я вам скажу на ухо, чтобы никто не услыхал. *(Говорит ему на**ухо.)* **Исидоро**. Понял. Я пошлю за ним и поговорю с ним. А вы уж положитесь наменя. Ну, идите теперь, голубушка, идите. Не то будут болтать зря,понимаете? *(Звонит.)* **Кекка**. О ваша милость, какой вы хороший! Дай вам бог! Входит судебный пристав, **Судебный пристав**. Что прикажете? **Исидоро**. Зовите Орсетту. **Судебный пристав**. Сию минуту! *(Уходит.)* **Исидоро**. Я дам вам знать. И сам зайду. **Кекка**. Да, ваша милость. *(Встает; про себя.)* Ох, и хорошо было быЛучетте свинью подложить. Если б только... **СЦЕНА 13** Те же и Орсетта, потом судебный пристав. **Орсетта** *(тихо Кекке).* Ты что так долго? О чем он тебя допрашивал? **Кекка** *(тихо Орсетте)*. Ох, сестра, какой был допрос замечательный! Ярасскажу тебе все. *(Уходит.)* **Исидоро**. Подойдите сюда. Садитесь. **Орсетта**. Села. *(Садится непринужденно.)* **Исидоро** *(про себя)*. Ого, эта будет пошустрее. *(Громко.)* Ваше имя? **Орсетта**. Орсетта-Искра. **Исидоро**. А кличка? **Орсетта**. Что значит кличка? **Исидоро**. У вас есть кличка? **Орсетта**. Какую-такую вы хотите кличку? **Исидоро**. Разве вас не называют Галушкой? **Орсетта**. Право, ваша милость, если бы не место, где я сейчас нахожусь,- я бы вам здорово парик расчесала. **Исидоро**. Эй-эй, прошу вас говорить почтительнее. **Орсетта**. Что это за Галушка такая? Галушки в Кьодже готовятся изотрубей да желтой муки. А я вовсе не желтая и по цвету на галушку непохожа. **Исидоро**. А вы, голубушка, не горячитесь. И не устраивайте мнепредставлений. Здесь не место для этого. Отвечайте мне на вопросы. Вызнаете, зачем вы вызваны на допрос? **Орсетта**. Нет, не знаю. **Исидоро**. И не догадываетесь? **Орсетта**. И не догадываюсь. **Исидоро**. Вы ничего не знаете о том, что была свалка? **Орсетта**. Знаю и не знаю. **Исидоро**. Ну, так расскажите мне то, что вы знаете. **Орсетта**. Спрашивайте. Я буду отвечать. **Исидоро** (про *себя).* Ну, эта из таких, что способна довести до бешенствалюбого следователя. *(Громко.)* Вы знаете Тоффоло-Туфлю? **Орсетта**. Нет, не знаю. **Исидоро**. А Тоффоло-Балду? **Орсетта**. Знаю. **Исидоро**. А вы не знаете, никто не собирался его бить? **Орсетта**. Откуда я могу знать, что люди собираются делать? **Исидоро** *(про себя).* Ну, и шельма! *(Громко.)* Вы не видели, никто ненаступал на него с оружием в руках? **Орсетта**. Как будто. **Исидоро**. А кто именно? **Орсетта**. Не помню. **Исидоро**. Если я их назову, может быть вспомните? **Орсетта**. Назовите, - буду отвечать. **Исидоро** *(про себя).* Вот проклятая! Я с ней тут до вечера проканителюсь.*(Громко.)* Был там Тита-Нане-Треска? **Орсетта**. Был. **Исидоро**. Был падрон Тони-Корзина? **Орсетта**. Был. **Исидоро**. А Беппе-Хвастун? **Орсетта**. Тоже был. **Исидоро**. Молодец, синьора Галушка. **Орсетта**. Скажите, а у вас нет никакой клички? **Исидоро** *(пишет).* Ну, ну, болтайте поменьше. **Орсетта** *(про себя).* Так я вам придумаю кличку, синьорпомощник-Голодранец! **Исидоро**. Тоффоло-Балда бросался камнями? **Орсетта**. Бросался. *(Про себя.)* Жаль, что не попал в твою голову. **Исидоро**. Что вы там говорите? **Орсетта**. Ничего. Это я про себя. Уж и поговорить нельзя? **Исидоро**. Из-за чего ссора разгорелась? **Орсетта**. А я почем знаю! **Исидоро** *(про себя).* Изведусь с ней совсем. *(Громко.)* Вам известночто-нибудь о том, что Тита-Нане ревновал кого-нибудь к Тоффоло-Балде? **Орсетта**. Ну да. Лучетту-Трепачку. **Исидоро**. А то, что он отказался от Лучетты, вам известно? **Орсетта**. Да, я слыхала, что он от нее отказался. **Исидоро** *(про себя)*. Значит, Кекка сказала правду. Постараюсь сделатьчто-нибудь для нее. *(Громко.)* Ну, я сейчас вас отпущу. Сколько вам лет? **Орсетта**. Ишь ты, напасть какая! Вам и годы нужно знать? **Исидоро**. Да, синьора, и годы тоже. **Орсетта**. И записывать будете? **Исидоро**. И запишу. **Орсетта**. Ну, так пишите... Девятнадцать. **Исидоро**. Поклянитесь, что сказали правду. **Орсетта**. Нужно поклясться? **Исидоро**. Что сказали правду? Нужно. **Орсетта**. Ну, если нужно клясться, то мне, по-настоящему, двадцатьчетыре. **Исидоро**. Да я вовсе не требую, чтобы вы клялись насчет возраста. Какаяженщина может дать такую клятву? Я требую клятвы, что все сказанное вами надопросе - правда, **Орсетта**. Ах, вот что! Ну, клянусь. Исидоро звонит. Входит судебный пристав. **Судебный пристав**. Кого вызвать? **Исидоро**. Донну Либеру. **Судебный пристав** Слушаю. *(Уходит.)* **Орсетта** *(про себя)*. Смотри пожалуйста! И про годы ему непременно нужнознать, *(Встает.)* **СЦЕНА 14** Те же и донна Либера, потом судебный пристав. **Либера** *(тихо Орсетте).* Отделалась? **Орсетта** *(тихо Либере)*. Нет, ты послушай. И сколько кому лет емуобязательно сказать нужно. **Либера** *(тихо Орсетте)*. Смеешься? **Орсетта** *(тихо Либере)*. Да еще изволь поклясться! *(Уходит.)* **Либера** *(про себя)*. Вот так штука! И годы ему скажи, да еще и поклянись!Ну, так я знаю, как мне быть: и годы свои ему не выдам, и клятвы не дамникакой. **Исидоро**. Подойдите сюда. Садитесь. Либера не отвечает. Эй, подойдите, говорю, садитесь. *(Показывает знаками, чтобы она села.)* Либера садится. Вы кто? Либера молчит. Он ее толкает, Отвечайте, кто вы? **Либера**. Синьор? **Исидоро**. Кто вы такая? **Либера**. Что вы говорите? **Исидоро** *(говорит громче).* Вы глухая, что ли? **Либера**. Плоховато слышу. **Исидоро** *(про себя).* Ну и влопался! *(Громко.)* Как ваше имя? **Либера**. Чего? **Исидоро**. Ваше имя? **Либера**. Говорите немного громче. **Исидоро** *(звонит в колокольчик).* Не желаю с ума сходить с ними. Входит судебный пристав, **Судебный пристав**. Что прикажете? **Исидоро**. Зовите мужчину. **Судебный пристав**. Сию минуту. *(Уходит.)* **Исидоро** *(Либере).* Ну, идите себе. **Либера**. Сударь? **Исидоро** *(выталкивает ее).* Убирайтесь вон! **Либера** *(про себя).* Здорово вывернулась. Нечего ему соваться в мои дела.*(Уходит.)* **СЦЕНА 15** Исидоро, падрон Фортунато, потом судебный пристав. **Исидоро**. Да, должность моя, что и говорить, хорошая, достойная,почетная, даже выгодная. Но иной раз с ней такого натерпишься, что ошалетьможно. **Фортунато**. Ваша милость, синьор помощник, ваша милость... **Исидоро**. Вы кто? **Фортунато**. Фортунато-Кефаль. **Исидоро**. Говорите яснее, если хотите, чтобы вас понимали. Нужно былодогадаться, что вы Фортунато-Кефаль. Знаете вы, зачем вас вызвали на допрос? **Фортунато**. Знаю, синьор помощник, знаю. **Исидоро**. Ну, так рассказывайте, из-за чего вы сюда пришли? **Фортунато**. Потому что мне судебный пристав велел. **Исидоро**. Недурно, чорт возьми! Я сам знаю, что вы пришли по вызовусудебного приставь. А что вы знаете о некоем столкновении? **Фортунато**. Знаю, синьор, знаю. **Исидоро**. Так расскажите, как это происходило. **Фортунато**. Должен вам сказать, что сегодня я вернулся с моря и причалилк набережной с тартаною. И пришла моя жена, и пришли моя золовка Орсетта, имоя золовка Кекка... **Исидоро**. Если не будете говорить яснее, я не пойму ни слова. **Фортунато**. Слушаю, синьор, слушаю. Вот мы, значит, идем домой с женою изоловками. Смотрю - падрон Тони, смотрю - наш матрос Беппе и еще Тита-Нане иТоффоло-Балда. А падрон Тони - жик-жик кинжалом. А Беппе - раз-раз ножом. АБалда - пум-пум камнями. А Тита-Нане - бац-бац палашом. Бей, коли, хватай!Балда тут упал, а больше ничего не знаю. Поняли вы меня? **Исидоро**. Ни одного слова. **Фортунато**. А я ведь говорю по-кьоджински, ваша милость. А вы самиоткуда будете? **Исидоро**. Я венецианец, но из вашего разговора ничего не понимаю. **Фортунато**. Прикажете рассказать снова? **Исидоро**. Что? **Фортунато**. Прикажете снова рассказать? Рассказать, говорю, рассказать!*(Старается говорить яснее.)* **Исидоро**. Убирайтесь к чертовой матери! **Фортунато** *(уходя).* Ваша милость. **Исидоро**. Попугай проклятый! **Фортунато** *(удаляясь).* Ваша милость... **Исидоро**. Если бы дело было спешное, хорош бы я был! **Фортунато** *(в дверях).* Синьор помощник, ваша милость. **Исидоро**. Чтоб чорт тебя побрал! *(Звонит.)* Входит судебный пристав. **Судебный пристав**. Что прикажете? **Исидоро**. Отпустите женщин! Гоните их! Пусть убираются! Никого не надо. **Судебный пристав**. Слушаю. *(Уходит.)* **СЦЕНА 16** Исидоро, потом Паскуа и Лучетта, потом судебный пристав. **Исидоро**. Поневоле тут из себя выйдешь. **Паскуа** *(с жаром).* Почему это вы нас выпроваживаете? **Лучетта**. Почему вы не хотите нас допрашивать? **Исидоро**. Потому что мне надоело! **Паскуа**. Так, так, милейший! Нам все известно. **Лучетта**. Кого вам было приятно, выслушали, а мы - заваль какая-то? **Исидоро**. Ну, скоро конец? **Лучетта**. Творожницу больше часу держали. **Паскуа**. А Галушка сколько у вас пробыла? **Лучетта**. А только мы пойдем куда нужно. **Паскуа**. И найдем на вас управу. **Исидоро**. Да вы же ничего знать не хотите. Слушайте! **Паскуа**. Что вы хотите сказать? **Лучетта**. Чем это еще вы нас провести хотите? **Исидоро**. Вы - заинтересованная сторона и не можете бытьсвидетельницами. **Лучетта**. Неправда, неправда! Вовсе мы не заинтересованные. Неправда! **Паскуа**. И мы тоже хотим дать показания. **Исидоро**. Перестанете вы наконец?! **Паскуа**. Мы заставим себя выслушать. **Лучетта**. И сумеем поговорить. **Исидоро**. Будьте прокляты! **Судебный пристав** *(входит)*. Ваша милость. **Исидоро**. Что там еще? **Судебный пристав**. Его милость судья изволил приехать. *(Уходит.)* **Паскуа**. Вот его нам и нужно. **Лучетта**. Идем к нему. **Исидоро**. Идите хоть к самому дьяволу. Скоты, чертовки, сатанихи!*(Уходит.)* **Паскуа**. Погоди ты, чортово отродье! Мы тебе еще покажем! *(Уходит.)*. **Лучетта**. Ты нас попомнишь, чортов сын! *(Уходит.)* **ДЕЙСТВИЕ III** Улица с домами, как в прежних сценах. **СЦЕНА 1** Беппе один. **Беппе**. Мне теперь все равно. Хотели меня поймать - пусть ловят. Пойду втюрьму. Наплевать! А скрываться больше не желаю. Но я не умру спокойно, еслине отхлопаю Орсетту по щекам. И у Балды уши обкорнаю. А там пускай за этоотправят меня на галеру, пускай! Дверь у них заперта. Да и у нас тоже.Лучетта и моя невестка пошли, верно, хлопотать за меня и за брата Тони; ате, должно быть, по той же оказии - за Балду. Кто-то, слышно, поет. Мне всечудится, что за мной по пятам полиция так и ходит. Но тсс... Идет Орсетта.Иди, иди! Расправа будет коротка. **СЦЕНА 2** Беппе, Либера, Орсетта и Кекка, все три в белых накидках. **Либера** *(ласково)*. Беппе! **Орсетта**. Беппе, милый мой! **Беппе**. К чорту! **Орсетта**. Кого это ты? **Либера**. Кого к чорту? **Беппе**. Всех вас к чорту! **Кекка**. Сам иди ко всем чертям! **Орсетта** *(Кекке).* Молчи! *(к Беппе)* Что мы тебе сделали? **Беппе**. Будет, довольно! Меня в тюрьму посадить? Но прежде, чем я тудапопаду... **Орсетта**. Да нет же, не бойся. Ничего тебе не будет. **Либера**. Падрон Виченцо сказал, что мы можем не беспокоиться. Дело будетулажено. **Кекка**. А еще и помощник судьи будет за нас. **Орсетта**. Ну, а можно хоть узнать, на кого ты так сердит? **Беппе**. На тебя сердит. **Орсетта**. На меня? **Беппе**. Ну да, на тебя. **Орсетта**. А за что? **Беппе**. Зачем с Балдой водишься? Зачем с ним разговариваешь? Чего он затобою бегает? **Орсетта**. Кто это тебе наговорил? **Беппе**. Сестра и невестка сказали. **Орсетта**. Вруньи! **Либера**. Вот вруньи! **Кекка**. Ой, какие вруньи! **Орсетта**. Он все к Кекке лез с разговорами. **Либера**. А потом подсел к твоей сестре. **Орсетта**. И купил ей печеной тыквы. **Кекка**. Да чего там разговаривать! Тита-Нане ведь недаром отказался отЛучетты. **Беппе**. Отказался от моей сестры? Из-за чего? **Кекка**. За то, что она крутила с Балдой. **Орсетта**. А причем тут я? **Беппе** *(Орсетте).* Значит, Балда с тобой не разговаривал? Он говорил сЛучеттой? А Тита-Нане ей отказал? **Орсетта**. Ну да, пес ты эдакий! А ты не веришь, негодный? Не веришьсвоей бедной Орсетте, которая так тебя любит? Которая столько слез из-затебя пролила, истомилась вся? **Беппе**. Чего же мне наболтали эти сплетницы? **Орсетта**. Чтобы себя выгородить, наплели на нас. **Кекка**. Мы их не трогаем, а они нас терпеть не могут. **Беппе** *(угрожающе.)* Ну, хорошо, пусть только они придут домой. Пустьпридут! **Орсетта**. Тсс... Вот они. **Либера**. Молчите! **Кекка**. Ни слова им! **СЦЕНА 3** Те же, Паскуа, Лучетта, обе в белых накидках. **Лучетта** *(к Беппе).* Что это значит? **Паскуа**. Что ты тут делаешь? **Беппе** *(сердито).* Вы чего это мне наговорили? **Лучетта**. Послушай! **Паскуа**. Поди сюда. Послушай! **Беппе**. Чего вы еще хотите выдумать? **Лучетта** *(в волнении).* Да иди же сюда, скорее! **Паскуа**. Скорее же, несчастный! **Беппе**. Что там еще? Что еще за новости? *(Подходит к ним, и они берут**его в середину.)* **Лучетта**. Беги! **Паскуа**. Уходи скорее и скройся! Другие три женщины снимают в это время накидки. **Беппе**. А те говорят, что ничего не будет. **Лучетта**. Не верь им! **Паскуа**. Они хотят твоей гибели. **Лучетта**. Мы были в суде, а нас даже выслушать не хотели. **Паскуа**. Их он принял, а нас выгнал вон. **Лучетта**. А Орсетта больше часу сидела у помощника в комнате. **Паскуа**. Тебя судить будут. **Лучетта**. И в тюрьму засадят. **Беппе** *(Орсетте).* Вот оно что! Вот как вы людей губите! **Орсетта**. В чем дело? **Беппе**. Проваландали меня тут, чтобы погубить? **Орсетта**. Кто это сказал? **Лучетта**. Я сказала. Я! **Паскуа**. Мы все знаем, все! **Лучетта** *(к Беппе)*. Беги! **Паскуа** *(к Беппе).* Беги! **Беппе** *(Орсетте)*. Иду. Но с вами я расплачусь! **СЦЕНА 4** Те же и падрон Тони. **Паскуа**. А вот и муж! **Лучетта**. Брат! **Паскуа**. Бегите! **Лучетта**. Не давайтесь им в руки! **Тони**. Тише, тише! Бояться нечего. Будет вам! Ко мне приходил падронВиченцо. Он сказал, что говорил с судьею, что все улажено и что можноспокойно ходить по городу. **Орсетта**. Слышали? **Либера**. Что мы говорили! **Кекка**. Выходит, что не мы наврали! **Орсетта**. И не мы хотим вас губить! **Беппе** *(к Паскуа и Лучетте).* Что, вам во сне, что ли, приснилось? Чеговы навыдумывали? **СЦЕНА 5** Те же и падрон Виченцо. **Орсетта**. Да вот и падрон Виченцо. Все ведь уладилось, падрон Виченцо? **Виченцо**. Ничего не уладилось! **Орсетта**. Как так не уладилось! **Виченцо**. Невозможно заставить этого упрямого осла Балду пойти намировую. А без мировой ничего уладиться не может. **Паскуа**. Слышали? **Лучетта**. Что я говорила! **Паскуа**. А вы не верите! **Лучетта**. Так-таки ничего и не улажено. **Паскуа**. Не очень-то разгуливайте, выходит! **Лучетта**. Бегите и скрывайтесь скорее. **СЦЕНА 6** Те же и Тита-Нане. **Паскуа**. Ой, Тита-Нане! Что вы тут делаете? **Тита**. Что хочу, то и делаю. **Паскуа** *(про себя).* Ишь ты, ведь не отошел еще. **Лучетта** (*к Тита).* Неужели вы не боитесь полиции? **Тита** *(Лучетте сердито).* Ничего не боюсь. *(Падрону Виченцо)* Я был упомощника. Он вызвал меня и сказал, что я могу гулять сколько хочу и чтобояться уже нечего. **Орсетта** *(Лучетте).* Ну-ка, поговорите теперь, если у вас хватит духу.Разве я не сказала вам, что помощник за нас! **СЦЕНА 7** Те же и судебный пристав. **Судебный пристав**. Падрон Тони-Корзина, Беппе-Хвастун иТита-Нане-Треска, сейчас же идите со мною в камеру к судье. **Паскуа**. Ой, беда мне! **Лучетта**. Пропали наши головушки! **Паскуа** *(Орсетте)*. Какая цена вашим словам! **Лучетта** *(Орсетте)*. Вот и полагайся на этого болтуна помощника! **СЦЕНА 8** Те же и Исидоро. **Лучетта** *(увидев Исидоро, про себя).* Ой! **Исидоро**. Кто это меня так честит? **Орсетта** *(указывая* на *Лучетту).* Это она, ваша милость. Я тут ни при чем. **Лучетта**. Что вам надо от наших мужчин? Что вы хотите с ними сделать? **Исидоро**. Ничего! Пусть они идут со мною и ничего не боятся. Я человекпорядочный. Я взялся уладить дело, и судья полагается на меня. А вы, падронВиченцо, подите отыщите Балду и постарайтесь привести его ко мне. Если же онне пойдет по-хорошему, скажите ему, что прикажу привести его силою. **Виченцо**. Слушаю, синьор! Если дело доброе, я всегда к услугам. Идусейчас. Беппе, падрон Тони, пойдемте со мною. Мне нужно поговорить с вами. **Тони**. Где вы, там и я, куманек. Когда я с вами, я спокоен. **Тита** *(про себя).* Ну, а я так от помощника не отстану. **Беппе**. Орсетта, до свиданья! **Орсетта** *(к Беппе).* Ты все сердишься? **Беппе**. Э, чего там! Хватит! Поговорим потом! Уходят вместе с падроном Тони и падроном Виченцо. **СЦЕНА 9** Исидоро, Тита-Нане и пять женщин. **Кекка** *(тихо к Исидоро).* Ничего не скажете, ваша милость? **Исидоро** *(Кекке, тихо).* Что, дочка? **Кекка** *(так же).* Говорили с ним? **Исидоро** *(так же).* Говорил. **Кекка** *(так же).* А он что? **Исидоро** *(так же).* Да ни то ни се, если сказать правду. А только мнесдается, что от двухсот дукатов он не откажется. **Кекка** *(так же).* Не забывайте меня. **Исидоро** *(так же).* Будьте покойны, *(к Тита.)* Ну, идем, Тита-Нане. **Тита** *(хочет идти).* Идем, идем. Я готов! **Лучетта** *(к Тита).* Так вот, значит, как, сударь! Мне и кивка не надо? **Паскуа** *(к Тита).* Хороши манеры! **Тита** *(пренебрежительно).* Мое вам почтенье! **Исидоро** *(к Тита).* Поклонитесь Кеккине. Ну-ка! **Тита** *(любезно).* Красавице поклон мой. **Кекка**. До свиданья, Тита-Нане! Лучетта вне себя. **Тита** *(про себя).* Ох, до чего я рад, что Лучетта злится. Вот рад! Так ейи надо. *(Уходит).* **Исидоро** *(про себя).* Ну, что же! Для меня и это развлечение! **СЦЕНА 10** Лучетта, Орсетта, Кекка, Паскуа, Либера. **Лучетта** *(к Паскуа).* Слыхали, что он ей сказал? Красавицей назвал. **Паскуа** *(Лучетте).* Плюнь! Стоит ли об этом думать! **Лучетта** *(громко передразнивая, так, чтобы ее услышали).* А она-то "Досвиданья, Тита-Нане, до свиданья, Тита-Нане!" **Кекка**. Вы это что, синьора? Смеяться надо мной вздумали? **Орсетта**. Скажи ей, чтобы она полегче. **Либера**. Пусть она лучше за собою смотрит как следует. **Лучетта**. Я? Обо мне много не наговоришь. За мной ничего дурного неводится. **Паскуа** *(Лучетте).* Молчи и не связывайся. Как будто не знаешь, кто онитакие. Молчи! **Кекка**. А какие это мы такие? **Орсетта** *(Либере).* Что она хочет сказать, по-твоему? **Либера** *(Орсетте).* Брось! Кто умнее, тот не в накладе... **Лучетта**. Ишь ты, какая Сивилла премудрая! Умные девушки не трогаютневест и женихов у них не крадут. **Орсетта**. А кого это мы у вас украли? **Лучетта**. Тита-Нане - мой жених. **Кекка**. Он от вас отказался. **Паскуа**. Ничего подобного! **Либера**. Вся улица слышала. **Паскуа**. Задира вы, только и всего! **Орсетта**. Молчала бы, паскуда! **Лучетта**. Слыхали оголтелую? **Либера** *(насмешливо и сердито).* Подумаешь, какая красотка! **Лучетта**. Да, покрасивее твоей сестры. **Кекка**. Рылом не вышла задирать меня. **Лучетта**. Грязнуха несчастная! **Орсетта**. Вот я тебя за такие слова! Сходятся, чтобы схватиться. **Паскуа**. А не хочешь ли, я тебе сейчас всыплю как следует. **Либера**. Это ты-то! **Орсетта**. Ах ты, чертовка! Всю тебя расшибу! **Лучетта**. Стерва ты! **Орсетта** *(ударяет ее по руке).* Поговори еще у меня, поговори! **Лучетта** *(замахивается, чтобы ударить ее).* Так ты вот как! **Либера** *(толкает Паскуа).* Эй, отойди, не лезь! **Паскуа** *(толкает Либеру).* Так ты еще и толкаться! **Орсетта**. А вот тебе! Вот тебе! *(Бьет кого попало.)* Начинается общая свалка. **Все** *(кричат).* Вот тебе! Вот тебе! **СЦЕНА 11** Те же и падрон Фортунато. **Фортунато**. Вы это что? Уймитесь, бабы, уймитесь! Бабы, стойте. Стойтеже! Женщины продолжают драться, не прекращая крика. Фортунато бросаетсямежду ними, пока ему не удается их разнять. Своих он гонит в дом. **Либера**. Получила?! *(Уходит).* **Кекка**. Погоди еще у меня! *(Уходит).* **Орсетта**. Я тебе все волосы выдеру, посмотришь! *(Уходит. )* **Паскуа**. Проклятая! Если бы ты мне не ушибла руку, я тебя так бы наземлю и швырнула! *(Входит в свой дом.)* **Либера**. А вы, тухлый чорт, если вы своих баб не образумите, я вам такуюпосудину на голову опрокину, что вони не оберетесь. *(Входит в дом.)* **Фортунато**. Отстаньте вы! Ух, проклятые! Вот бабы! Где бабы, там вечнодрака и визг. Недаром говорится: баба в дом, все вверх дном. *(Уходит к**себе.)* **СЦЕНА 12** Комната в частном доме. Исидоро и Тита-Нане. **Исидоро**. Идите со мной. Не смущайтесь. Мы не в суде, не вприсутственном месте. Мы в доме почтенного человека, венецианца, которыйбывает в Кьодже два раза в год, а на остальное время оставляет ключи мне.Теперь я хозяин этого дома. Здесь мы устроим мировую и уладим все, что вышлоу вас из-за сплетен. Я своим друзьям друг и вас, кьоджинцев, очень люблю. **Тита**. Спасибо за милость, синьор помощник. **Исидоро**. Идите сюда. А раз уж мы будем одни... **Тита**. А где же остальные? **Исидоро**. Падрон Виченцо пошел искать Балду. Он придет сюда. Он знает,куда ему нужно итти. Падрона Тони я послал в камеру, чтобы он позвал моегослугу. Я хочу, чтобы мировая была скреплена несколькими бутылками вина. АБеппе, если уж говорить правду, пошел за донной Либерой и падрономФортунато. **Тита**. А вдруг Балда не захочет прийти? **Исидоро**. Не захочет, - заставлю притащить его силком. А теперь, пока мыодни, давайте поговорим о предложении, которое я вам сделал. Нравится вамКеккина? Возьмете вы ее? **Тита**. Если говорить положа руку на сердце, не очень она мне нравится,и, думается мне, не возьму я ее. **Исидоро**. Как так? А утром вы мне говорили совсем не то. **Тита**. А что я говорил вам? **Исидоро**. Вы говорили: "Не знаю; я не совсем свободен". Еще спрашивали,сколько за ней приданого. Я сказал вам, что у нее двести с лишком дукатов.Мне показалось, что приданое вам подходит и что девушка вам по сердцу. Чегоже вы теперь передергиваете карты? **Тита**. Ваша милость! Я ничего не передергиваю, ваша милость. Долженсказать вам, что с Лучеттою уже два года я любовь кручу, ваша милость. Аобозлился я и наделал все то, что вы знаете, от ревности и от любви. Иотказался от нее. Но должен сказать вам, ваша милость, что Лучетту я оченьлюблю, - да, люблю! Ну, а когда человек выйдет из себя, он ведь сам незнает, что говорит. Утром сегодня я Лучетту готов был убить. Еще немного, итак бы ее, кажется, и пристукнул! А как подумаю, чорт побери, - не могу я еебросить! Люблю ее, и все тут! Она меня обидела, и я от нее отказался, но уменя сердце так и разрывается! **Исидоро**. Недурно, честное слово! А я-то послал за донной Либерой и западроном Фортунато, чтобы поговорить об этом дельце и просить их отдать завас Кекку. **Тита** *(недовольным тоном).* Покорно благодарю, ваша милость. **Исидоро**. Выходит, не хотите ее, что ли? **Тита** *(так же).* Спасибо за милость. **Исидоро**. Так да или нет? **Тита**. С вашего разрешения - нет, ваша милость! **Исидоро**. Ну, так чорт с вами! Наплевать мне на вас всех! **Тита**. Как это вы разговариваете, ваша милость? Я бедный человек, бедныйрыбак; но я человек порядочный, ваша милость. **Исидоро**. Мне неприятно, потому что очень хотелось пристроить замуж этудевушку. **Тита**. Ваша милость, вы мне простите и не примите за обиду. Я хотел бысказать вам два слова, ваша милость. **Исидоро**. Говорите. Что вы хотели сказать? **Тита**. Ваша милость, только, прошу вас, не обижайтесь. **Исидоро**. Да нет, не обижусь. *(Про себя.)* Любопытно, что он надумал мнесказать. **Тита**. Я говорю со всем уважением. Готов служить вам по-всякому. Но еслибы мне пришлось жениться, мне бы не хотелось, чтобы какой-нибудь важныйсиньор так уж о моей жене хлопотал! **Исидоро**. Ну, что ты, милый Тита-Нане! Насмешил ты меня, честное слово!Из-за чего, думаешь, я хлопочу об этой девушке? **Тита** *(иронически).* Из-за чего? Да уж, конечно, не из-за чего дурного,не из-за чего дурного! Чего уж там! **Исидоро**. Я честный человек и не способен... **Тита**. Да будет уж! Чего там? **Исидоро** *(про себя).* Вот разбойник! **СЦЕНА 13** Те же и падрон Виченцо, потом Тоффоло. **Виченцо**. Ну, вот и я, ваша милость. Насилу уговорил его прийти. **Исидоро**. Где же он? **Виченцо**. На улице. Позвать? **Исидоро**. Позовите. **Виченцо**. Тоффоло, идите сюда. **Тоффоло**. Иду, дяденька. *(К Исидоро, приветствуя его.)* Ваша милость! **Исидоро**. Подойди сюда. **Тоффоло** *(снова кланяется)*. Ваша милость, синьор помощник! **Исидоро**. Скажи, пожалуйста, почему ты не хочешь идти на мировую с темитремя, с которыми у тебя вышло столкновение сегодня утром? **Тоффоло**. Потому что они убить меня хотят, ваша милость. **Исидоро**. Раз они предлагают тебе мировую, значит уж не хотят убивать. **Тоффоло**. Каторжники они, ваша милость. **Тита** *(к Тоффоло, грозя ему и требуя, чтобы* он *говорил с уважением).* Ну,ты! **Исидоро** *(к Тита).* Успокойтесь. *(к Тоффоло.)* А ты говори как следует, нето засажу тебя в темную. **Тоффоло**. Как вам будет угодно, ваша милость. **Исидоро**. Ты знаешь, что за швыряние камнями тебя можно к судупритянуть. А за то, что неправильно забежал вперед с жалобой, будешьприсужден к уплате судебных издержек. **Тоффоло**. Я бедный человек, ваша милость. Мне нечем платить. *(Падрону**Виченцо и Тита.)* Ну, идите, убивайте меня. Я бедный человек. Убивайте меня. **Исидоро** *(про себя).* С виду этот как будто и прост, а на самом делехитер чертовски. **Виченцо**. Помиритесь, и делу конец. **Тоффоло**. Я хочу быть уверен, что меня не убьют. **Исидоро**. Хорошо, я тебе ручаюсь за твою жизнь. Тита-Нане, даете мнеслово, что не тронете его? **Тита**. Охотно, ваша милость. Пусть только не лезет к Лучетте и нешляется по нашему околотку. **Тоффоло**. Мне, брат, до Лучетты дела нет. А хожу я в тех местах не из-занее, вовсе не из-за нее! **Исидоро**. Из-за кого же ты там ходишь? **Тоффоло**. Ваша милость, я ведь тоже непрочь жениться. **Исидоро**. Вот оно что! Кого же наметил себе? **Тоффоло**. Ваша милость... **Исидоро**. Орсетту? **Тоффоло**. Вот еще! **Исидоро**. Кекку, может быть? **Тоффоло** *(смеясь).* Ха-ха! Здорово, ваша милость, здорово! Прямо в точку! **Исидоро**. Врешь ты. **Тоффоло**. Как так вру? **Исидоро**. Ведь Кекка мне сказала, и донна Либера, и Орсетта тоже, что тысидел рядышком с Лучеттою и что покупал ей всякие сладости. **Тоффоло**. Так ведь это я назло... **Тита**. Кому назло? **Исидоро** *(к Тита).* Спокойно! *(к Тоффоло.)* Правду ты говоришь, что Кеккатебе нравится? **Тоффоло**. Ну да, честное слово! **Исидоро**. И женился бы на ней? **Тоффоло**. Еще бы не жениться, чорт возьми! **Исидоро**. А она пойдет за тебя? **Тоффоло**. Вот тебе раз! А почему это она не пойдет? Она мне такие словаговорила, такие слова, что даже и сказать нельзя. Сестра ее, правда,прогнала меня. Но дайте срок, снаряжу пэоту в Виго, и нам с ней будет на чтожить. **Исидоро** *(про себя).* А ведь он как раз для Кекки подходит. **СЦЕНА 14** Те же, падрон Тони и слуга с бутылками. **Тони**. Вот и ваш слуга, ваша милость. **Исидоро**. Очень хорошо. Поставь бутылки, сходи на кухню и достань там вбуфете стаканы. Слуга уходит. **Тони** *(тихо к Виченцо).* Ну как, падрон Виченцо? **Виченцо** *(тихо к Тони).* Хорошо, хорошо. Тут такое раскрылось... всебудет хорошо. **Исидоро**. Ну, Тоффоло, радуйся, я устрою тебе эту свадьбу. **Тоффоло**. Хорошо бы, ваша милость. **Тони**. Постой-ка, Тоффоло, - с кем это? **Исидоро**. С Кеккиною. **Тони**. А брат мой Беппе женится на Орсетте. **Исидоро**. Великолепно! А Тита-Нане на Лучетте... **Тита**. Если подобреет, может быть и женюсь. **Исидоро**. К чорту! Нечего щепетильничать! Устроим все эти свадьбы.Приходите сюда, и здесь же на месте отпразднуем. Я позабочусь, чтобы былоугощение. Поужинаем, попируем, повеселимся! **Тоффоло**. Повеселимся, падрон Тони. **Тони**. Повеселимся, падрон Виченцо. **Виченцо**. Повеселимся. **Исидоро**. Ну, Тита-Нане, будьте и вы тоже веселее. **Тита**. Я готов, я готов. Отлынивать не стану. **Исидоро**. Ну, а теперь мир! **Тоффоло**. Мир! *(Обнимает Тони.)* **Тони**. Мир! *(Обнимает Тоффоло.)* **Тоффоло**. Значит, дружба! *(Обнимает Тита.)* **Тита**. Дружба! *(Обнимает Тоффоло.)* **Тоффоло**. Падрон Виченцо! *(Обнимает Виченцо.)* **Виченцо**. Друзья, все друзья! **СЦЕНА 15** Те же и Беппе. **Тоффоло** *(прыгает и обнимает Беппе).* Друг! Мир у нас. Мы родственники.Друг! **Беппе**. Погодите вы! Расшумелись, раскричались! Брат! Сказать мне нужно,а не могу. **Исидоро**. Что случилось? **Беппе** *(говорит о женщинах).* Крику там было! Драка! Колотили другдружку. Исидор о. Кто это? **Беппе**. Моя невестка Паскуа, и Лучетта, и донна Либера, Орсетта, Кекка.Я пошел за ними, как мне сказал помощник. А меня даже в дом не пустили. Нуда, даже в дом. **Орсетта** дверь перед моим носом захлопнула. Лучетта слышатьне хочет о Тита-Нане, Орут все, как недорезанные. Боюсь, опять передерутся. **Тита**. Ах ты, чортова мать! Что она, рехнулась? Чортова мать! *(Уходит.)* **Тони**. Пойду заступлюсь за жену. (*Уходит*.) **Беппе**. Пожалуй, опять драться придется. Ох, быть драке! (*Уходит.*) **Виченцо**. Да стойте вы! Стойте! Незачем вмешиваться! (*Уходит.*) **Тоффоло**. Только Кекку чтобы у меня не трогать, - слышите?! Не смейтетрогать Кекку! (*Уходят.*) **Исидоро**. Будьте вы прокляты, будьте прокляты, прокляты! (*Уходит.*) **СЦЕНА 16** Улица, как раньше. Лучетта и Орсетта у своих окон. Паскуа в доме. **Лучетта**. Так как же? Выходит, брат мой от тебя отказывается? И правда,ты не стоишь того, чтобы он на тебе женился. **Орсетта**. Подумаешь! Найду получше! Ничего нет легче. **Лучетта**. Кого же это ты найдешь? **Орсетта**. Эфиопа. **Лучетта**. Да, да! В рифму себе. **Орсетта**. Ты похабница известная! **Лучетта**. Да уж не такая, как ты! **Орсетта**. Молчи! Я девушка приличная. **Лучетта**. Была бы приличная, вела бы себя по-другому. **Орсетта**. Отвяжись, таратора вонючая! **Лучетта**. Кошка бешеная! **Паскуа** *(за сценой).* Лучетта, поди сюда! Лучетта! **Лучетта**. Придется тебе смыться с этой улицы. **Орсетта**, Кому это? **Лучетта**. Тебе! **Паскуа** *(за сценой).* Лучетта! **Орсетта**. На вот! Видишь? *(Стучит себе по локтю.)* **Лучетта**. Иди к чорту! *(Скрывается.)* **Орсетта**. Грязнуха поганая! Кто я, по-твоему, а? Я-то вот выйду замуж. Аты? Да кто тебя возьмет? Хорош будет тот несчастный, кто тебя захочет.Пропадет ни за грош! И не возьмет тебя никто. И Тита-Нане не видать тебе,как своих ушей. Не возьмет он тебя, ни за что не возьмет! **Лучетта** *(возвращается на балкон).* А мне наплевать! И захотел бы он, яза него не пойду. **Орсетта**. Еще бы! Зелен виноград! **Лучетта**. Вот и пускай он женится на твоей сестре, замарашке. **Орсетта**. Ну, ну! Полегче! **Паскуа** (за *сценой).* Лучетта! **Лучетта**. А если бы я захотела выйти замуж - женихи найдутся. **Орсетта**, Конечно! Я знаю, что у тебя есть покровитель. **Лучетта**. Замолчи, если не хочешь, чтобы я те6е рот заткнула. **Паскуа** (за *сценой).* Лучетта! **Орсетта** *(насмешливо).* Ой, как перепугала! **Лучетта**. А вот и пугну! **Орсетта**. Дерьмо собачье. **Лучетта**. Лучше уйду, чтобы не мараться. *(Уходит.)* **Орсетта**. Иди, иди, не срамись! *(Уходит.)* **Лучетта** *(возвращается).* Галушка! **Орсетта** *(возвращается).* Трепачка! **Лучетта**. Вонючка! *(Скрывается.)* **Орсетта**. Поганка! *(Скрывается.)* **Лучетта** *(возвращается, иронически-презрительно).* Какое сокровище! **Орсетта** *(возвращается, иронические-презрительно).* Настоящий розовыйбутончик! **СЦЕНА 17** Те же, Тита-Нане, потом падрон Тони и Беппе. **Тита** *(Лучетте).* Ты это что? Чего ты тут про меня трепалась? **Лучетта**. Пошел к чорту! Иди к Кекке, с ней любезничай. *(Уходит.)* **Орсетта** *(к Тита).* Не трогай ее. Она совсем полоумная! **Тони** *(Орсетте).* А ты чего тут лаешься? **Орсетта** *(к Тони).* Вы все сволочи! **Беппе**. **Орсетта**, Орсетта! **Орсетта**. Чтоб тебе провалиться! *(Уходит.)* **Тони** *(к Тита).* А ты, чтобы ко мне в дом больше ни ногой! Слыхал? **Беппе**. И чтобы не околачивался больше здесь! Слыхал? **Тита**. Слыхал! Вот потому-то и буду ходить. **Беппе**. Балде я только пригрезился, а уж тебя поколочу, чорт тебя дери,как пить дать! *(Уходит в дом.)* **Тита** *(делает жест презрения).* На вот выкуси! **Тони**. И на тартану мою не показывайся больше. Ищи себе хозяина, а ябуду искать матроса. *(Уходит в дом.)* **СЦЕНА 18** Тита-Нане, падрон Виченцо, потом Тоффоло, потом Исидоро. **Тита**. Чтоб вас дьявол взял! Поплатится мне кто-нибудь за это. **Виченцо**. Что тут у вас, Тита-Нане? **Тита**. К чертям! К чертям! Ножи наголо! Ножи! **Виченцо**. Постой, сумасшедший! Не лезь на рожон! **Тита**. Пусть меня повесят, а только раньше, чорт всех возьми, я проткнутрех или четырех. **Тоффоло**. Вот и я. Как дела? **Тита**. Ножи! Ножи наголо! **Тоффоло**. Я ни при чем! *(Бежит, налетает со всего размаха на Исидоро.)* **Исидоро** *(дает ему пинок и валит его на землю).* Ах ты, скотина! **Тоффоло**. Помогите! **Исидоро** *(к Тоффоло).* Кто это тебя? **Тоффоло** *(поднимаясь).* Меня бить хотят. **Исидоро**. Кто тебя бить хочет? **Тоффоло**. Тита-Нане. **Исидоро** *(к Тита).* Уходи отсюда сейчас же! **Виченцо**. Да он его не трогал, ваша милость. Он поссорился с Беппе ипадроном Тони. **Исидоро** *(к Тита).* Уходи отсюда, говорю тебе! **Виченцо** *(к Тита).* Ну, пойдем. Надо слушаться. Пойдем. Надо! **Исидоро** *(к Виченцо).* Уведите его, падрон Виченцо, и составьте емукомпанию. Побудьте с ним под аркадами на площади около цирюльника или уларька. Если понадобится, я пошлю за вами. **Виченцо** *(к Исидоро).* Будет исполнено, ваша милость. *(К Тита.)* Ну,пойдем. **Тита**. Не пойду. **Виченцо**. Пойдем со мной, чего ты? Я же порядочный человек. Пойдем! Небеспокойся! **Исидоро**. Иди, иди с падроном Виченцо. И слушайся его. Наберись терпеньяи жди. Может случиться, что ты останешься доволен и я сумею сделать, чтобывсе устроилось так, как ты хочешь. **Тита**. Я полагаюсь на вас, ваша милость. Я бедный человек, я порядочныйчеловек, ваша милость. Я полагаюсь на вас, ваша милость, синьор помощник. Уходят с падроном Виченцо. **СЦЕНА 19** Исидоро и Тоффоло. **Исидоро** *(про себя).* Я знаю, что нужно, чтобы уладить всю эту кутерьму.Дубинку хорошую - вот что! Но тогда я лишился бы развлеченья. *(Громко.)*Поди-ка сюда, Тоффоло! **Тоффоло**. Ваша милость. **Исидоро**. Хочешь, давай поговорим с той девушкой и посмотрим, выйдет унас что-нибудь с твоей женитьбой или нет? **Тоффоло**. Конечно, хочу, ваша милость. Только говорить нужно с доннойЛиберой и с зятем девушки, падроном Фортунато. **Исидоро**. Они сейчас, вероятно, дома? **Тоффоло**. Не знаю, ваша милость. Если угодно, я позову их. **Исидоро**. Лучше просто пойдем к ним. **Тоффоло**. Мне к ним входить нельзя. **Исидоро**. Это почему? **Тоффоло**. В Кьодже, ваша милость, холостому парню не полагается входитьв дом, где есть девушки на выданье. **Исидоро**. Но я же знаю, что у вас тут вечные шуры-муры. **Тоффоло**. На улице, ваша милость, можно поухаживать, а потом нужносвататься. Как посватал - тогда можно и в дом. **Исидоро**. Тогда давай позовем их сюда. **Тоффоло**. Эй, падрон Фортунато, вы дома? Донна Либера, эй! **СЦЕНА 20** Те же и донна Либера, потом падрон Фортунато. **Исидоро** *(про себя).* Ой, опять эта глухая тетеря! Что я буду делать снею? **Либера**. В чем дело? Что тебе? **Тоффоло**. Вот тут синьор помощник. **Либера**. Что прикажете, ваша милость. **Исидоро**. Это что же? Вы уже, как я вижу, не глухая? **Либера**. Нет, ваша милость. Это у меня было от простуды. Теперь прошло! **Исидоро**. Так скоро? **Либера**. Вот только что. **Исидоро**. Рассказывайте! Просто оглохли тогда, чтобы не отвечать. **Фортунато** *(к Исидоро).* Ваша милость. **Исидоро**. А я очень рад, что и кум-лопотун явился. Так вот, я пришел,чтобы спросить вас, не хотите ли выдать замуж Кеккину? **Либера**. Как не хотеть, ваша милость? С удовольствием сбыли бы ее с рук. **Фортунато**. Я, ваша милость, обещал дать за ней сто дукатов. **Либера**. И еще пятьдесят есть накопленных. **Исидоро**. А еще пятьдесят я ей выхлопочу. **Либера**. Благослови вас бог! Есть у вас кто-нибудь на примете? **Исидоро** *(указывая на Тоффоло).* А вот поглядите. Нравится вам такойженишок? **Фортунато**. Тоффоло? Тоффоло? Кот-драчун? Кот-драчун? **Тоффоло**. Я никого не трогаю, если ко мне не лезут. **Либера**. С одной маленькой лодкой; как они жить будут? **Тоффоло**. А разве я не ставлю пэоту? Разве не ставлю? **Либера**. Да куда ты ее поведешь, когда у тебя ни кола, ни двора? **Фортунато**. Что ж, в лодку, что ли, пойдешь спать с молодой женой? **Тоффоло**. А вы оставьте себе ваши сто дукатов, а за них давайте намхарчи - мне с женой. **Исидоро**. Правильно. Он дело говорит. Он умнее, чем я думал. Отчего бывам не взять его в дом на некоторое время. **Либера**. На сколько же времени, ваша милость? **Исидоро** *(к Тоффоло).* Сколько времени ты думаешь прожить у них на хлебахза счет этих ста дукатов? **Тоффоло**. Не знаю. Лет шесть по крайней мере. **Фортунато**. Подумать только! Шесть лет! Нет, подумать только! **Исидоро** *(к Тоффоло).* Ты, я вижу, по дешевке хочешь устроиться. **Тоффоло**. Так решайте вы сами, ваша милость. **Исидоро** *(Либере).* Ну, а если на год, - что тогда? **Либера** *(к Фортунато).* Что скажете, хозяин? **Фортунато**. Делайте, как знаете, хозяйка. Делайте, как знаете. **Тоффоло**. Я на все согласен, ваша милость. **Исидоро** *(Либере).* Позовите девушку. Посмотрим, что скажет она. **Либера**. Эй, Кекка! **Фортунато** *(зовет громко).* Кекка, Кекка! **СЦЕНА 21** Те же и Кекка, **Кекка**. Вот я! В чем дело? **Либера**. А ты не знаешь? **Кекка**. Как так не знаю? Я все слышала. **Фортунато**. Здорово, а? Подслушивала, а? **Исидоро** *(Кекке).* Ну, так что же вы скажете по этому поводу? **Кекка** *(к Исидоро).* Можно мне одно слово? **Исидоро**. Говорите. **Кекка** *(тихо Исидоро).* На Тита-Нане надежды нет? **Исидоро** *(тихо Кекке).* Решительно отказывается. **Тоффоло** *(про себя, недовольно).* Чего это он шепчет ей на ухо? **Кекка** *(тихо Исидоро).* А почему же так? **Исидоро** *(тихо Кекке).* Влюблен в Лучетту. **Тоффоло**. Ваша милость, синьор помощник! **Исидоро**. Что тебе? **Тоффоло**. Хотел бы и я послушать, о чем вы там говорите? **Исидоро** *(Кекке).* Ну, решайте. Пойдете вы за него или нет? **Кекка** *(Либере).* Что скажете, сестра? *(К Фортунато.)* Что скажете,зятюшка? **Либера**. А что скажешь ты сама? Хочешь или нет? **Кекка**. Почему бы и нет. **Тоффоло** *(ликуя).* Ах, милая! Она согласна. Ах, милая! **Исидоро**. Ну, дети мои, когда я берусь за дело, я не люблю откладыватьего в долгий ящик. Живо кончим - и за свадьбу. **СЦЕНА 22** Те же и Орсетта, потом Беппе. **Орсетта**. То есть как это так? Кекка выйдет замуж раньше меня? У меняуже три года приданое готово, а я буду сидеть в девках? А она, младшая,выскочит замуж раньше старшей? **Фортунато**. Ну да, ну да! Она правильно говорит! Ну да! **Кекка**. А тебе что? Завидно? Что же ты не выходишь? Выходи, пожалуйста!Кто тебя держит? **Фортунато**. Конечно, конечно. Выходи, коли хочешь. **Либера** *(Орсетте).* Был же у тебя жених. Зачем ты его обидела? **Фортунато**. Ну да, зачем? **Исидоро** *(Либере).* Кажется, ее жених был Беппе? **Либера**. Беппе, ваша милость. **Фортунато**. Ну да, Беппе. **Исидоро**. Погодите. *(К дому Беппе.)* Что, Беппе дома? Входит Беппе **Беппе**. Я здесь, ваша милость. **Исидоро**. Из-за чего вы поссорились с Орсеттой? **Беппе**. Я, ваша милость? Это она меня изругала, она меня прочь гнала. **Исидоро** *(Орсетте).* Слышите, синьора? **Орсетта**. А разве вы не знали? Озлишься - в глазах помутится. И ужнаговоришь такого, что потом и сама не рада. **Исидоро** *(к Беппе).* Слышите? Она больше не сердится. **Беппе**. Да я и сам тоже вроде как бы отходчив. **Исидоро**. Ну, значит дело улажено? *(Орсетте.)* Если вы не хотите, чтобыКекка вышла замуж раньше вас, подайте руку Беппе прежде нее. **Орсетта** *(Либере).* Что скажете, сестрица? **Либера**. Чего ты меня спрашиваешь? **Фортунато** *(весело уговаривает Орсетту).* А ну, живо. **Орсетта**. Живо! Живо! **СЦЕНА 23** Те же и Лучетта. **Лучетта** *(к Беппе).* Как это так, дрянь ты эдакая? Бессовестный! Тыпосмеешь жениться на девке, которая поносила меня последними словами? **Исидоро** *(про себя).* Только ее тут не хватало, честное слово! **Орсетта** *(Лучетте раздраженно).* Что это за "девка" такая? **Либера**. Эй ты, не задирай нас! **Фортунато**. Ну вы! Ну вы! Ну вы! **Беппе**. Не знаю, что и сказать. Не знаю, что и делать. А только хочужениться, и все! **Лучетта**. Сначала должна выйти замуж я. Пока я в доме, вторая невестка вдом не войдет. **Исидоро** (к *Беппе).* Да чего вы ее не выдадите замуж? **Беппе**. Тита-Нане отказался от нее. **Исидоро**. Тоффоло, на минутку! Сходи на площадь. Там под аркадами, уцырюльника, найди падрона Виченцо, скажи ему, чтобы шел сюда и привел ссобою Тита-Нане. Да чтобы живо! **Тоффоло**. Иду, ваша милость! Кекка, я сейчас вернусь, сейчас! *(Уходит.)* **Лучетта** *(про себя).* Раз Кекка выходит за Балду, я больше не ревную кней Тита-Нане. **Исидоро**. Ну, милые женщины, вот вам прекрасный случай помириться иснова стать друзьями. Дело вам говорю! **Лучетта**. Если они на меня не будут злиться, я тоже на них не буду. **Исидоро** *(Либере, Орсетте и Кекке).* Ну, а вы как? **Орсетта**. У меня уже все прошло. **Либера**. Я-то? Если меня за косы не тянут, я тише воды ниже травы. **Исидоро**. А вы, Кекка? **Кекка**. Да что уж там! Я люблю со всеми в мире жить. **Исидоро**. Ну, так миритесь же. И поцелуйтесь, Орсетта. Давайте. Лучетта.Давайте, чего там! **СЦЕНА 24** Те же и Паскуа. **Паскуа**. Это еще что? Чего это ты выдумала? Ты хочешь мириться? Сэтими-то? С подобными бабами? **Исидоро**. Ну вот! Теперь еще вы пришли портить дело. **Паскуа**. Мне очень удивительно. Они меня так честили! **Исидоро**. Успокойтесь! Утихомирьтесь! **Паскуа**. Как это так я могу успокоиться? У меня до сих пор рука вот тутболит. Не желаю я успокаиваться. **Орсетта** *(про себя).* Жалко, что я тебе совсем ее не исключила. **СЦЕНА 25** Те же и падрон Тони. **Исидоро**. Эй, падрон Тони! **Тони**. Ваша милость. **Исидоро**. Если вы не образумите вашу жену... **Тони**. Слышал уж, слышал, ваша милость, слышал! *(к Паскуа.)* А ну, живо -мириться. **Паскуа**. Не желаю! **Тони** *(угрожающе).* Мирись, говорю! **Паскуа**. А вот я не желаю. **Тони** *(беря палку).* Мирись, говорю. Слыхала? **Паскуа** *(подходит, сконфуженная).* Ну, хорошо, хорошо. Буду мириться. **Исидоро**. Вот это я понимаю, здорово! Молодчина! **Либера**. Иди сюда, Паскуа. **Паскуа**. Иду. Обнимаются. **Либера**. Ну, а вы, девушки! Все обнимаются и целуются. **Исидоро**. Вот так! Великолепно! И пусть согласье процветает до первойссоры! **СЦЕНА 26** Те же, падрон Виченцо, Тита-Нане, Тоффоло, потом слуга. **Виченцо**. Вот и мы, ваша милость. **Исидоро**. А! Идите сюда! Ну, Тита-Нане, пришла пора мне доказать вам моедоброе отношение, а вам доказать - что вы мужчина. **Виченцо**. Вот это самое и я старался втолковать Тита-Нане и, кажется,наполовину вразумил его. Я надеюсь теперь, что он сделает все, что вызахотите, ваша милость. **Исидоро**. Ну, так забудьте все. Будьте опять другом всем и женитесь наЛучетте. **Тита**. Чтобы я, ваша милость? Повесьте меня, а я на ней не женюсь. **Исидоро**. Вот тебе и раз! **Лучетта** *(про себя).* Его нужно бы как следует выколотить, как вяленуютреску. **Паскуа** *(к Тита).* Эй ты, послушай! Если ты мечтал, что тебе достанетсяКекка, то вот она, погляди: она выходит за Тоффоло. **Фортунато**. А я даю за нее сто дукатов. **Тита**. Как будто мне не все равно! Пусть выходит за кого хочет. **Исидоро** *(к Тита).* Почему вы раздумали жениться на Лучетте? **Тита**. Потому что она сказала мне: "Иди к чорту". Так и сказала! **Лучетта**. Ах, подумаешь! А ты мне чего наговорил? **Исидоро**. Ну, что ж! Кто хочет - хорошо, а не хочет - ему же хуже.Одна-то пара у нас есть. Кекка и Тоффоло, дайте руку друг другу. **Тоффоло**. Я готов. **Кекка**. И я согласна. **Орсетта**. Э, нет! Погодите, ваша милость. Я - первая. **Исидоро**. Когда так, Беппе, вали козырем. **Беппе**. Я себя просить не заставлю. **Лучетта** *(к Беппе).* Нет, синьор, если я не выйду, так и тебе нежениться. **Паскуа**. Лучетта дело говорит. **Тони**. А я тут что? Или я ни при чем? Меня не нужно даже спросить? **Исидоро**. Знаете, что я вам скажу? Идите вы все к дьяволу, сколько тутвас есть! Обалдел я от вас. *(Хочет уйти.)* **Кекка** *(к Исидоро).* Не уходите... **Фортунато**. Ваша милость... **Орсетта** *(к Исидоро).* Погодите, куда вы? **Фортунато** *(останавливает Исидоро).* Ваша милость. **Лучетта** *(к Исидоро).* Ну, потерпите немного. **Исидоро** *(Лучетте).* Из-за вас все остаются ни с чем. **Лучетта**. Нет, ваша милость, не надо корить меня больше. Я не хочу,чтобы из-за меня все у вас расстроилось. Если я такая скверная, пускай я ибуду страдать. Тита-Нане не хочет меня брать? Ну, что же делать! А чем япровинилась? Если я ему что-то сказала, так и он мне сказал еще больше. Но яего люблю, и я его простила. Если он не хочет меня простить, значит он меняне любит. *(Плачет.)* **Паскуа** *(с чувством).* Лучетта! **Орсетта** *(к Тита).* Смотри, она плачет. **Либера** *(к Тита).* Ведь плачет! **Кекка** *(к Тита).* Мне ее жалко. **Тита** *(про себя).* Чорт возьми! Если бы только мне не стыдно было. **Либера** *(к Тита).* Да что это? Сердца, что ли у вас нет? Бедняжка! Камень- и тот бы растрогался! **Тита** *(Лучетте грубовато).* Ты чего? **Лучетта** *(плача).* Ничего! **Тита**. Ну, полно уж! **Лучетта**. Чего тебе? **Тита**. Чего разнюнилась? **Лучетта** *(с чувством).* Пес, душегуб! **Тита** *(властно).* Молчи! **Лучетта**. Ты же меня бросить хочешь. **Тита**. А ты будешь изводить меня? **Лучетта**. Нет. **Тита**. Любить меня будешь? **Лучетта**. Буду. **Тита**. Падрон Тони, донна Паскуа, ваша милость! С вашего разрешения.*(Лучетте.)* Дай мне руку. **Лучетта** *(дает ему руку).* Вот, на!.. **Тита** *(по прежнему грубовато).* Ты - моя жена. **Исидоро**. Чудесно! *(Слуге.)* Эй, Пиявка! **Слуга**. Ваша милость! **Исидоро**. Беги одним духом и сделай, что я тебе приказал. **Слуга**. Мигом? **Исидоро**. Ну, Беппе, теперь ваш черед. **Беппе**. Мой? Глядите, как это просто. Падрон Фортунато, донна Либера,ваша милость! С вашего разрешения! *(Подает руку Орсетте.)* Муж и жена! **Орсетта** *(Кекке).* Теперь можешь и ты. Мне уж все равно. **Исидоро**. Тоффоло, кому теперь? **Тоффоло**. Мне. Моя лодка первая. Падрон Фортунато, донна Либера, вашамилость! С вашего разрешения! *(Дает руку Кекке.)* **Кекка** *(к Исидоро).* Ну, а как насчет приданого? **Исидоро**. Я человек чести. Будьте покойны. **Тоффоло**. Жена! **Кекка**. Муж! **Тоффоло**. Ура! **Фортунато**. Ура! Ходи веселее! Жена, я тоже разошелся. **Слуга** *(к Исидоро).* Все готово, как приказывали. **Исидоро**. Ну, молодые, давайте веселиться! Я приготовил для ваское-какое угощение и пригласил музыкантов. Идемте. Повеселимся немного. Испляшем четыре фурланы. **Орсетта**. Нет, лучше здесь. Давайте лучше будем здесь танцевать. **Исидоро**. Здесь так здесь. Как хотите. Ну, живо, тащите наружу стулья!Зовите сюда музыкантов! А ты, Пиявка, слетай в казино и принеси оттудаугощение. **Лучетта**. Да, ваша милость, потанцуем и повеселимся, раз столько тут насмолодых. Но я хотела бы, с вашего позволения, сказать два словечка. Я вамочень благодарна за то, что вы сделали для меня. И обе другие невесты тожевам очень признательны. Но мне неприятно одно. Вот вы не кьоджинскийчеловек, а приезжий. И мне бы не хотелось, чтобы вы, когда уедете отсюда,стали про нас рассказывать всякое-такое и чтобы пошла по свету молва, чтомы, кьоджинки, любим цапаться. Сказать правду, то, что вы видели и слышали,- чистая случайность. Мы женщины хорошие, честные. Но веселые. Любимвеселиться. И сейчас хотим попрыгать и поплясать. И хотим, чтобы все моглисказать: да здравствуют кьоджинки, да здравствуют кьоджинки! **КОНЕЦ** |